

VOCO

Cimara

(GB)

Instructions for use

Cimara is a ceramic repair material for the restoration of ceramic work. It contains the nanohybrid composite **GrandioSO**. Repairs of defective veneers can be carried out directly in the patient's mouth. The removal of dentures is unnecessary, as is the taking of impressions or the provision of temporary restorations. In many cases **Cimara** can also be used in situations where the metal frame is partially uncovered. The set contains all the materials required to create a durable, gap-free bond between ceramic and the composite.

Fields of application:

Intraoral repairs of defects in ceramic or composite veneer, fixed prosthetic work with metal frames.

Application:

Ensure that the working area is absolutely dry. The use of a rubber dam is recommended. A firm bond has to be created between composite and ceramic or metal frame in order to repair a defective ceramic veneer. Both surfaces must be prepared differently owing to their different material properties.

1. Preparing the metal surface:

Clean and roughen the alloy surface mechanically with a corundum grinding instrument. The adhesive strength of the bonding agent to be applied depends very heavily on the micro retentions created. If possible, make undercuts as well.

2. Preparing the ceramic margins:

Smooth defective ceramic veneer margins with a high speed (watercooled) bur and bevel to approximately 2 mm to achieve a firmer bond with the repair composite and better colour adaptation.

Drying the working area:

Dry ceramic and metal surfaces thoroughly with oil-free air.

3. Conditioning the ceramic margin:

Condition the bevelled ceramic margins with the enclosed **Cimara** grinding burs at 6,000 - 10,000 rpm, without pressure, in a dry environment to create a clear surface free from grinding residues and ceramic debris. It is essential to carry out this workstep thoroughly to ensure a firm bond. The surface of the **Cimara** grinding bur absorbs the ceramic particles. Each grinding bur must therefore be used for **one repair only**.

4. Cleaning the bonding surface (metal, ceramic):

Carefully clean the bonding surfaces under dry conditions with the enclosed short-bristled brushes. It is **essential** that the cleaning of the working area and the subsequent worksteps are carried out **under dry conditions**.

5. Silanisation:

Open a capsule of **Cimara** coupling silane and dispense a few drops into a mixing dish. Apply a thin layer of **Cimara** coupling silane with a new brush onto the prepared ceramic surface and the exposed alloy. Allow the film to dry in the air for 2 minutes (do not use an air syringe) before carrying out the next step. The opened capsule must be used for **one repair only** and must not be kept for subsequent restorations (the coupling silane will decompose). Use only **Cimara** coupling silane to create an optimum bond.

6. Applying the Cimara opaquer on exposed metal frames:

Screw the enclosed metal cannula onto the **Opaqueur LC** syringe. Apply a little **Opaqueur LC** on the prepared metal surfaces and spread to a **thin layer** with a brush.

Then light-cure for 40 seconds. Conventional polymerisation devices (halogen or LED) are suitable for light-curing the material. The light output should be at least 500 mW/cm². If the surface is not sufficiently covered, apply a second layer of **Opaqueur LC** and light-cure again for 40 seconds.

7. Applying Cimara Adhesive:

Apply a thin layer of the **Cimara Adhesive** onto the prepared ceramic surface, distribute with a weak stream of air and light-cure for 20 seconds. With composite veneers, allow the material to take effect for 20 - 30 seconds. The inhibition layer formed on the surface must not be removed or contaminated because it is essential for creating a bond with the enclosed composite **GrandioSO**.

8. Repairing ceramic restorations with the nanohybrid composite GrandioSO: The light-curing composite **GrandioSO** is available in 16 shades. The six most common shades are included in the set. Select the required shade and apply **GrandioSO** layer by layer. Polymerise each layer dependent on shade for 20 or 40 seconds with a lamp with a light output of at least 500 mW/cm². Then finish and polish with rotary instruments of the kind used in composite restoration techniques.

Note: Any areas of dental hard tissue involved in the repair must be pretreated with a dentine/dental enamel adhesive.

The Cimara system is also suitable for repairing composite veneers (omit workstep 3 for these type of repairs).

Storage:

Close package immediately after use and avoid exposure to direct light. Store at temperatures of 4°C to 23°C. Storing the coupling silane at 8°C extends its shelf life.

Warning/precautionary measures:

To obtain the best and most durable results, ensure that no areas or only small areas of the metal frame are exposed. With larger metal surfaces (more than 50%) and in stress zones, additional anchorage points should be created wherever possible (e. g. in the metal frame). If there is only a small area of ceramic surface available, or if there is no ceramic surface, it is recommended that the metal should be specially conditioned by sandblasting or that a secondary casting be fabricated. **Cimara** contains methacrylates (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxyethyl methacrylate), amines, BHT and silane. Do not use **Cimara** on patients with known allergies to these constituents. Reseal **Cimara Adhesive** bottle and **Cimara Opaqueur LC** syringe after use. Do not use components after their expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

(DE)

Gebrauchsanweisung

Cimara ist ein Keramik Reparaturmaterial zur Restauration von Keramikarbeiten.

Es enthält das Nano-Hybrid Composite **GrandioSO**. Reparaturen am defekten Defektmaterial sind direkt im Mund des Patienten durchführbar. Die Ausgliederung von Zahnersatz, Abformungen sowie die provisorische Versorgung sind nicht notwendig. **Cimara** ist in vielen Fällen auch bei partieller Freilegung des Metallgerüsts einsetzbar. Das Set enthält alle notwendigen Materialien, um einen dauerhaften, spaltfreien Verbund zwischen Keramik und dem Composite zu erzielen.

Anwendungsgebiete:

Intraorale Reparaturen von Defekten an keramik- oder compositeverbundenen feststisenden, prothetischen Arbeiten mit Metallgerüst.

Verarbeitung:

Absolut trocken arbeiten, Kofferdam wird empfohlen. Um einen Defekt an einer Aufbrenn-Keramik zu beheben, ist eine feste Verbindung zwischen Composite und Keramik bzw. Metallgerüst herzustellen. Beide Oberflächen sind aus Gründen der Materialeigenschaften unterschiedlich vorzubereiten.

1. Vorbereitende Arbeiten an der Metallfläche:

Die Legierunsoberfläche mechanisch mit einem Korundschleifer reinigen und aufrauen. Die Haftfestigkeit des aufzutragenden Haftvermittlers ist sehr stark von den erzeugten Mikroretentionen abhängig. Falls möglich, Material-unterschnitte ergänzend anlegen.

2. Vorbereitende Arbeiten an den Keramikrändern:

Defekte Verbinderkeramikränder hochtourig (Wasserkühlung) glätten und auf ca. 2 mm anschrägen, um einen festeren Verbund mit dem Reparatur-Compo-site und einen besseren Farbübergang zu erhalten.

Trocknen des Arbeitsfeldes:

Keramik- und Metalloberfläche mit ölfreier Luft gut trocknen.

3. Konditionierung des Keramikrandes:

Die angeschrägten Keramikränder mit den beigefügten **Cimara**-Schleifkörpern bei 6.000 - 10.000 U/min druckarm und trocken konditionieren, um eine von Schleifrückständen und Keramiktrümmern freie Fläche zu erhalten. Die gründliche Durchführung dieses Arbeitsschrittes bestimmt wesentlich die Qualität der Verbindung. Die Oberfläche des **Cimara**-Schleifkörpers nimmt den Keramikabrieb auf. Deshalb ist der Schleifkörper **nur für eine Reparatur** verwendbar.

4. Reinigung der Verbundfläche (Metall, Keramik):

Die Verbundflächen mit den beigefügten Kurzhaarpinseln sorgfältig (trocken) abbürsten. Die Reinigung des Arbeitsfeldes und die nachfolgenden Arbeitsschritte müssen **unbedingt unter trockenen Bedingungen** erfolgen.

5. Silanisierung:

Eine Glasampulle mit **Cimara** Haftsilan öffnen und einige Tropfen in eine Anmischschale geben. Mit einem frischen Pinsel das **Cimara** Haftsilan dünn auf die konditionierte Keramikfläche und die freilegende Legierung auftragen. Die Schicht 2 min an der Luft trocknen lassen (keinen Luftbläser verwenden), bevor der nächste Arbeitsschritt erfolgt. Die geöffnete Glasampulle **nur für eine Reparatur** verwenden und nicht für spätere Restaurationen aufbewahren (Zersetzung des Haftsilans). Nur **Cimara** Haftsilan verwenden, um einen optimalen Verbund zu erreichen.

6. Applikation des Cimara Opakers bei freiliegendem Metall-Gerüst:

Beigefügte Metallkanüle auf **Opaker LC** Spritze schrauben. Etwas **Opaker LC** auf die präparierten Metalloberflächen auftragen, mit Pinsel dünn verteilen. Anschließend 40 s lichterhärten. Zur Lichterhärtung des Materials sind handelsübliche Polymerisationsgeräte (Halogen oder LED) geeignet. Die Lichtleistung sollte 500 mW/cm² nicht unterschreiten. Bei ungenügender Abdeckung eine zweite Schicht **Opaker LC** auftragen und erneut 40 s lichterhärten.

7. Anwendung von Cimara Adhäsiv:

Auf die vorbereitete Keramikoberfläche das **Cimara Adhäsiv** dünn auftragen, mit einem schwachen Luftstrom fein verteilen und 20 s lichterhärten. Bei Kunststoffverbindungen 20 - 30 s einwirken lassen. Die an der Oberfläche entstehende Inhibitions-Schicht darf nicht entfernt oder kontaminiert werden, da sie für den Haftverbund mit dem beiliegenden Composite **GrandioSO** wichtig ist.

8. Wiederherstellung der Keramikrestauration mit dem Nano-Hybrid Composite GrandioSO:

Das lichterhärtende Composite **GrandioSO** ist in 16 Farben erhältlich. Sechs zweckmäßige Farben sind dem Set beigefügt. Farbauswahl treffen und **GrandioSO** schichtweise auftragen. Jede Schicht je nach Farbe 20 s bzw. 40 s mit einer Lichtleistung von mindestens 500 mW/cm² polymerisieren. Abschließend mit rotierenden Instrumenten aus der Composite Füllungstechnik ausarbeiten und polieren.

Hinweis: Ist bei der Reparatur Zahnhartsubstanz betroffen, sind diese Areale mit einem Dentin-/Schmelzadhäsiv vorzubehandeln.

Das Cimara System eignet sich auch zur Reparatur von Kunststoffverbindungen (Arbeitsschritt 3 entfällt hierbei).

Lagerung:

Packung nach Gebrauch sofort verschließen und direktes Licht vermeiden. Lagerung bei 4°C - 23°C. Die Lagerung des Haftsilans bei 8°C verlängert die Haltbarkeit.

Hinweise/Vorsichtsmaßnahmen:

Die besten und dauerhaftesten Ergebnisse werden erzielt, wenn kein oder nur kleinfächlig das Metallgerüst freiliegt. Bei großen Metallflächen (über 50 %) und in Stresszonen sollten möglichst zusätzliche Verankerungsmöglichkeiten (z. B. im Metallgerüst) geschaffen werden. Sind nur Geranke oder keine Keramikflächen vorhanden, ist eine spezielle Konditionierung des Metalles mittels Strahlverfahren oder die Anfertigung eines Übergusses zu empfehlen. **Cimara** enthält Methacrylate (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, Hydroxyethylmethacrylat), Amine, BHT und Silan. Bei bekannter Allergie gegen diese Bestandteile ist auf eine Anwendung von **Cimara** zu verzichten.

Cimara Adhäsiv-Flasche und **Cimara Opaker LC**-Spritze nach Gebrauch wieder verschließen. Komponenten nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abzugeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unserer allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

(FR)

Mode d'emploi

Cimara est un matériau de réparation pour la restauration de travaux en céramique.

Il contient le composite nanohybride **GrandioSO**. La réparation de facettes défectueuses est possible directement dans la bouche du patient. Il n'est pas nécessaire de désscler la prothèse, faire des empreintes et fabriquer un travail provisoire. On peut utiliser **Cimara** dans beaucoup de cas, aussi en cas de dégagement partiel des structures métalliques. Le coffret contient tous les matériaux nécessaires pour obtenir une liaison permanente et sans hiatus entre la céramique et le composite.

Domaines d'application :

Réparations intra-buccales des facettes défectueuses en céramique ou en composite de travaux prothétiques fixes avec une structure métallique.

Application :

Travailler dans un environnement absolument sec. L'utilisation d'une digue est recommandée. Pour restaurer un défaut en céramique il faut procéder à une liaison permanente entre composite et céramique et la structure métallique respectivement. Les deux surfaces doivent être préparées différemment à cause des caractéristiques des matériaux.

1. Préparation de la surface métallique :

Nettoyer et rendre rugueux mécaniquement la surface d'alliage par meulette abrasive corindon. La force d'adhésion de l'adhésif à appliquer dépend aussi d'une création de micro-rétentions. Si possible, il faut créer des parties en retrait.

2. Préparation des biseaux de céramique :

Meuler les surfaces des facettes céramiques défectueuses à haute vitesse (refroidissement à l'eau) et biseauter la céramique sur environ 2 mm pour arriver à une adhésion plus stable avec le composite de réparation et une adaptation de la teinte plus naturelle.

Séchage des surfaces :

Bien sécher les surfaces céramiques et métalliques au jet d'air exempt d'huile.

3. Conditionnement des biseaux de céramique :

Conditionner la céramique biseautée avec les fraises du type **Cimara** incluses à une vitesse entre 6.000 à 10.000 rpm à sec et sans pression pour arriver à une surface propre et sans poussières de céramique. Cette préparation influence considérablement la qualité de l'adhésion. La surface de la fraise **Cimara** absorbe les particules céramiques. Pour cette raison la fraise **Cimara** ne peut être utilisée que **pour une seule restauration**.

4. Nettoyage des surfaces d'adhésion (métal, céramique) :

Bien brosser les surfaces par l'intermédiaire des pinceaux inclus (au sec). A observer absolument : Le nettoyage des surfaces ainsi que toutes les étapes suivantes **sont à effectuer à sec**.

5. Silanisation :

Ouvrir une ampoule du silane adhésif **Cimara** et mettre plusieurs gouttes dans une palette de malaxage. Appliquer le silane adhésif **Cimara** en couche mince avec un nouveau pinceau sur la surface céramique conditionnée et la surface d'alliage préparée. Laisser sécher la couche pour une période de 2 min (ne pas utiliser le jet d'air !) avant de procéder à la prochaine étape. Utiliser l'ampoule ouverte seulement **pour une seule restauration** ! Il n'est pas possible d'utiliser l'adhésif silane pour d'autres restaurations plus tard (le produit se décompose). Utiliser seulement le silane adhésif **Cimara** pour obtenir la meilleure adhésion possible.

6. Application de l'opaqueur Cimara en cas d'une structure métallique dégagée:

Visser la canule en métal incluse sur la seringue **opaqueur LC**. Appliquer un peu de l'**opaqueur LC** sur la surface en métal préparée, diffuser en couche mince à l'aide d'un pinceau. Ensuite photopolymériser pendant 40 s. Pour la photopolymérisation du matériau les appareils habituels de polymérisation (halogène ou LED) peuvent être utilisés. La puissance de la lumière devrait être au minimum 500 mW/cm². Si l'épaisseur de la couche est insuffisante appliquer une deuxième couche de l'**opaqueur LC** et photopolymériser pendant 40 s à nouveau.

7. Application de l'adhésif Cimara

Appliquer une couche mince de l'**adhésif Cimara** sur la surface céramique préparée, diffuser finement au jet d'air faible et photopolymériser pendant 20 s. Lors de facettes en composite, laisser agir pendant 20 à 30 s. La couche d'inhibition en surface ne doit pas être enlevée ou contaminée, car elle est très importante pour une bonne adhésion avec le composite ci-joint **GrandioSO**.

8. Réparation de la restauration céramique par l'intermédiaire du composite nanohybride GrandioSO :

Le composite photopolymérisable **GrandioSO** est disponible en 16 teintes. Six teintes souvent utilisées sont incluses dans le coffret. Sélectionner la teinte et appliquer **GrandioSO** par couches. Polymériser chaque couche pendant 20 s ou 40 s (dépendant de la teinte), la puissance de la lumière devrait être au minimum 500 mW/cm². Finir avec des instruments rotatifs de la technique d'obturation de composites et polir.

Remarque : Au cas où les tissus dentaires sont affectés par la réparation, bien préparer ceux-ci préalablement avec un adhésif amélio-dentinaire.

Le système Cimara s'applique aussi pour la réparation de facettes en composite (étape 3 n'est pas nécessaire).

Stockage :

Refermer immédiatement le coffret après usage, éviter lumière directe. Conserver à une température entre 4°C à 23°C. Un stockage du silane adhésif à une température de 8°C prolonge la période de péremption.

Indications supplémentaires/précautions :

Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque la structure métallique n'est pas ou seulement très peu dégagée. Sur les grandes surfaces métalliques (plus de 50%) et dans des zones à risque il est conseillé de créer des ancrages supplémentaires (par ex. dans la structure métallique). Si les surfaces en céramique sont réduites ou manquent totalement, le métal doit être conditionné par sablage ou similaire.

Cimara contient des méthacrylates (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxyéthyl-méthacrylates), amines, BHT et silane. Ne pas utiliser **Cimara** en cas d'allergie du patient contre ces composants.

Bien refermer le flacon de l'**adhésif Cimara** et la seringue de l'**opaqueur LC Cimara** après l'utilisation. Ne plus utiliser les composants après la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

(ES)

Instrucciones de uso

Cimara es un material de reparación que se utiliza para restaurar preparaciones cerámicas. Contiene el composite nano-híbrido **GrandioSO**. Las reparaciones de facetas defectuosas se realizan directamente en la boca del paciente. No es necesario retirar los elementos protésicos, ni las impresiones o las restauraciones provisionales. **Cimara** también se puede utilizar en muchos casos para la exposición parcial del armazón metálico. El set contiene todos los materiales necesarios para conseguir una unión duradera y perfecta entre la cerámica y el composite.

Ámbitos de aplicación:

Reparaciones intrabuccales de defectos en restauraciones protésicas fijas con facetas de cerámica o composite con armazón de metal.

Elaboración:

Se debe trabajar totalmente seco. Se recomienda utilizar un dique de goma. Con el fin de evitar defectos en el material metalo-cerámico se requiere una unión fuerte entre el composite y la cerámica o el armazón metálico. Las dos superficies requieren una preparación diferente debido a las distintas propiedades de los materiales.

1. Trabajos preparatorios en la superficie metálica:

Limpie mecánicamente la superficie de aleación con una muela de corindón y raspela. La adhesión del agente aplicado depende en gran medida de las microretenciones producidas. Si fuese posible, realice socavaduras adicionales en el material.

2. Trabajos preparatorios en los bordes cerámicos:

Alise los bordes cerámicos defectuosos de la faceta a alta velocidad (refrigeración por agua) y realice un biselado de aprox. 2 mm para conseguir una mejor unión con el composite de reparación y una mejor coloración.

Secado del ámbito de trabajo:

Seque bien las superficies de cerámica y metal con aire sin aceite.

3. Acondicionamiento del borde cerámico:

Para conseguir una superficie sin residuos abrasivos ni restos de cerámica, acondicione en seco y a baja presión los bordes cerámicos biselados con las muelas abrasivas **Cimara** suministradas a 6.000 -10.000 r.p.m. La calidad de la unión dependerá principalmente del esmero con que se realice este paso. La superficie de la muela abrasiva **Cimara** absorbe los residuos abrasivos de cerámica. Por tanto, la muela abrasiva sólo **se puede utilizar para una reparación**.

4. Limpieza de la superficie de unión (metal, cerámica):

Cepille cuidadosamente las superficies de unión (en seco) con los pinceles de cerda corta suministrados. La limpieza del ámbito de trabajo y los pasos siguientes hay que realizarlos **imprescindiblemente en seco**.

5. Silanización:

Abra una ampolla de vidrio del silano adhesivo **Cimara** y vierta unas gotas en una cubeta de mezcla. Aplique con un pincel nuevo una capa fina del silano adhesivo **Cimara** sobre la superficie de cerámica acondicionada y sobre la aleación expuesta.

Deje secar la capa al aire durante 2 minutos (no utilice jeringas de aire!) antes de proceder con el siguiente paso. Utilice la ampolla de vidrio abierto **exclusivamente para una reparación** y no la guarde para restauraciones posteriores (el silano adhesivo se descompone). Utilice exclusivamente el silano adhesivo **Cimara** para conseguir una unión óptima.

6. Aplicación del opacador de Cimara en la parte expuesta del armazón metálico:

Enrosque la cánula de metal suministrada en la jeringa de **opacador LC**. Aplique un poco del **opacador LC** sobre las superficies metálicas preparadas y distribúyalo con el pincel hasta formar una capa **fina**. A continuación, fotopolimerice el material durante 40 segundos. Para la fotopolimerización del material se utilizan polimerizadores convencionales (de luz halógena o LED). La potencia lumínica debería ser de 500 mW/cm² como mínimo. En caso de que el recubrimiento sea insuficiente, aplique una segunda capa del **opacador LC** y vuelva a fotopolimerizar durante 40 segundos.

7. Aplicación del adhesivo Cimara

Aplique una capa final del **adhesivo Cimara** sobre la superficie preparada de cerámica, distribúyala con un chorro de aire suave hasta formar una capa final y fotopolimerice durante 20 segundos.

En caso de facetas sintéticas, déjelo actuar entre 20 y 30 segundos. La capa inhibida en la superficie no se debe retirar ni contaminar, ya que es importante para garantizar la adhesión con el composite suministrado **GrandioSO**.

8. Reparación de la restauración cerámica con el composite nano-híbrido GrandioSO:

El composite fotopolimerizable **GrandioSO** está disponible en 16 colores. El set incluye seis colores convencionales. Seleccione el color y aplique **GrandioSO** por capas. Polimerice cada capa 20 ó 40 segundos según el color con una potencia lumínica de 500 mW/cm² como mínimo. A continuación, realice el acabado final y el pulido con instrumentos rotatorios según la técnica de llenado de composite.

Observación: Si durante la reparación se ve afectada la sustancia dentaria, esas áreas se pueden tratar con un adhesivo de dentina/esmalte.

El sistema Cimara también está indicado para la reparación de facetas sintéticas (se omitirá el paso 3 en dicho caso).

Conservación:

Cierre el envase inmediatamente después de su utilización y evite exponerlo a la luz directa. Conservar a una temperatura entre 4 °C y 23 °C. El silano adhesivo es más duradero si se conserva a 8 °C.

Indicaciones/medidas de precaución:

Para conseguir un resultado óptimo y duradero se recomienda no utilizar armazones metálicos o que éstos sean de tamaño reducido. En el caso de superficies de metal grandes (de más del 50%) y en zonas sometidas a presión es recomendable recurrir a opciones de anclaje adicionales (p. ej., en el armazón metálico). Si las superficies de cerámica son escasas o nulas, se recomienda un acondicionamiento especial del metal por medio de granallado o con una corona.

Cimara contiene metacrilatos (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, metacrilato de hidroxietilo), aminas, BHT y silano. No utilice **Cimara** en pacientes con alergia a estos componentes.

Cierre el frasco del **adhesivo Cimara** y la jeringa de **opacador LC** de **Cimara** después de su uso. No utilice los componentes una vez pasada la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

(PT)

Instruções de utilização

Cimara é um material de reparação de cerâmicas que permite a restauração de peças protéticas em cerâmica. O kit contém o composto nano-híbrido **GrandioSO**. É possível efectuar reparações de revestimentos de cerâmica directamente na boca do paciente. Não requer nem a remoção das peças protéticas, nem impressões ou próteses provisórias. O **Cimara** também pode ser usado em casos de uma desnudação parcial da infra-estrutura metálica. O kit contém todos os materiais necessários para assegurar uma união permanente e sem fissuras entre a cerâmica e o composto.

Indicações:

Reparações intraorais de defeitos em próteses fixas com infra-estrutura metálica revestida de cerâmica ou composto.

Aplicação:

Trabalhar em superfícies absolutamente secas. Recomenda-se a utilização de dique de borracha.

Para restaurar um defeito num revestimento cerâmico é necessário estabelecer uma união forte entre o composto e a cerâmica ou a infra-estrutura metálica. Devido às propriedades físicas distintas dos materiais, há que preparar as duas superfícies de modo diferente.

1. Trabalhos preparatórios na superfície metálica:

Limpar e conferir rugosidade à superfície metálica mecanicamente com um instrumento de corindó. A aderência do agente de união depende fortemente das micro-retenções produzidas. Se possível, criar retenções mecânicas adicionais no material.

2. Trabalhos preparatórios nas margens cerâmicas:

Regularizar a alta rotação (refrigeração por água) as margens do defeito no revestimento cerâmico, criando adicionalmente um bisel de aprox. 2 mm a fim de conseguir uma união mais forte com o composto de reparação e uma adaptação melhor das cores.

Secagem do campo de trabalho:

Secar bem as superfícies cerâmica e metálica com ar sem óleo.

3. Condiocionamento da margem de adesão da cerâmica:

Para assegurar uma superfície livre de resíduos abrasivos e restos de cerâmica, tratar a seco e com pressão baixa a superfície cerâmica biselada com os instrumentos abrasivos **Cimara** a 6.000

Gebruiksaanwijzing

Cimara is een keramisch reparatie materiaal voor de restauratie van keramisch werk. Het bevat het nanohybride composiet **GrandioSO**. Reparaties van defecte veneers kunnen direct in de mond van de patiënt uitgevoerd worden. Het verwijderen van de prothese is niet noodzakelijk evenals het maken van een afdruk en het plaatsen van een tijdelijke voorziening niet nodig is. In veel gevallen kan **Cimara** ook gebruikt worden bij indicaties waar het metalen frame gedeeltelijk onbedekt is. De set bevat alle materialen om een duurzame, randspleetvrij hechting tussen keramiek en composiet te maken.

Toepassingsgebied:
Intraorale reparaties van defecten van keramische of composiet veneers en vast prothetisch werk met metalen frames.

Applicatie:
Zorg dat het werkveld helemaal droog is. Het gebruik van een rubberdam wordt aanbevolen. Om een defect bij opbak-keramiek te repareren, moet een hechte verbinding tussen composiet en keramiek of metaaloppervlak gemaakt worden. Beide oppervlakken moeten verschillend geprepareerd worden vanwege hun verschillende materiaal eigenschappen.

- Prepareren van het metalen oppervlak:**

Reinig en ruw het metalen oppervlak mechanisch met een korund slijp instrument. De hechtkracht van de bonding is sterk afhankelijk van de micro retentie die ontstaat. Indien mogelijk ondersnijdingen maken.

- Prepareren van keramische randen:**

Maak de randen van defecte keramische veneers glad met een hoog-toerige boor (waterkoeling) en maak een bevel van ongeveer 2 mm om een stevige hechting met het reparatie composiet te krijgen en een betere kleur aanpassing. Droog het werkkoppervlak: Droog keramische en metalen oppervlakken grondig met olievlrij lucht.

- Conditioneren van de keramische randen:**

Prepareer de bevelde keramische randen met de bijgeleverde **Cimara** slijpboor tussen de 6.000 - 10.000 tpm, zonder druk, in een droge omgeving om een schoon oppervlak te maken vrij van slijp overblijfsels en keramisch 'puin'. Het is belangrijk deze stap grondig uit te voeren om een hoge hechting te kunnen garanderen. Het oppervlak van de **Cimara** slijpboor absorbeert de keramische deeltjes. Daarom elke slijpboor slechts voor één reparatie gebruiken.

- Schoonmaken van het hecht-oppervlak (metaal, keramiek):** Maak de te hechten oppervlakken voorzichtig onder droge omstandigheden schoon met de bijgeleverde kortharige applicators. Het is belangrijk dat het reinigen van het werkkoppervlak en de daarop volgende stappen uitgevoerd worden onder droge condities.

- Silaniseren:**

Open een capsule van **Cimara** hechtings silaan en druppel een paar druppels op een mengpalet. Breng een dunne laag van **Cimara** hechtings silaan aan met een nieuwe applicator op het geprepareerde keramisch oppervlak en het vrijliggende metaal. Laat de silaanfilm in de lucht voor 2 minuten drogen (niet blazen) voor de volgende stap uit te voeren. De geopende capsule voor slechts één reparatie gebruiken en niet bewaren voor de volgende restauratie (de hechtings silaan ontleding). Gebruik alleen **Cimara** hechtings silaan om een optimale hechting te verkrijgen.

- Aanbrengen van de Cimara opaker op het vrijliggende metalen frame:**

Draai de meegeleverde metalen canule op het **Opaker LC** spuitje. Breng een beetje **Opaker LC** aan op het geprepareerde metalen oppervlak en verspreid dit tot een dunne laag met een borsteltje. Hard dan uit voor 40 sec. Conventionele polymerisatie lampen (halogeen of LED) zijn geschikt voor het lichtharde van het materiaal. De lichtopbrengst moet tenminste 500 mW/cm² zijn. Als het oppervlak niet voldoende bedekt is breng dan een tweede laag van **Opaker LC** aan en hard deze weer uit voor 40 sec.

- Appliceren van Cimara bonding:**

Breng een dunne laag van **Cimara bond** aan op het geprepareerde keramische oppervlak, verdeel dit met een zachte luchtstroom en hard uit voor 20 sec. Laat het materiaal bij composiet veneers gedurende 20 - 30 sec inwerken. De inhibitielaag die aan het oppervlak gevormd wordt niet verwijderen of contamineren deze is belangrijk voor het hechten aan het composiet **GrandioSO**.

- Repareren van keramische restauraties met het nanohybride composiet GrandioSO:**

Het lichthardende composiet **GrandioSO** is beschikbaar in 16 kleuren. De zes meest gebruikte kleuren zijn aanwezig in de set. Kies de gewenste kleur en breng **GrandioSO** laag voor laag aan. Polymeriseer elke laag afhankelijk van de kleur voor 20 tot 40 sec met een lamp met een licht-opbrengst van tenminste 500 mW/cm². Werk daarna af op polijst met roterende instrumenten die gebruikt worden bij de composiet restaura-tietechnieken.

Opmerking: Oppervlakken tandsubstantie die bij de reparatie betrokken zijn moeten voorbehandeld worden met een dentine/afzetting bonding.

De Cimara system set is ook geschikt voor het repareren van compo-siet veneers (sla stap 3 over voor dit soort type restauraties).

Opslag:

Sluit de verpakking direct na gebruik en vermijdt het blootstellen aan direct licht. Opslaan tussen de 4°C en 23°C. Het opslaan van de hechtings silaan bij 8°C verlengt de houdbaarheidsdatum.

Waarschuwings/voorzorgsmaatregelen:

Zorg er voor, om de beste en duurzaamste resultaten te bereiken, dat geen of slechts kleine oppervlakken van het metalen frame vrijgiden. Met grote metalen oppervlakken (meer dan 50%) en in stress gebieden moeten waar mogelijk additionele verankeringspunten gemaakt worden (bijv. in het metaal frame). Als er slechts een klein keramisch oppervlak beschikbaar is, is het af geen keramisch oppervlak beschikbaar is, is het aan te bevelen het metalen oppervlak te zandstralen of een tweede legering te laten fabriceren. **Cimara** bevat methacrylaten (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxyethyl methacrylaat), aminen, BHT en silaan. Gebruik **Cimara** niet bij patiënten met bekende allergie voor deze ingrediënten. Sluit het **Cimara bond** flesje en het **Cimara Opaker LC** spuitje direct na gebruik. Gebruik onderdelen niet na de houdbaarheidsdatum.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Angezien het gebruik van onze preparaten ge-beurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoord. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voor-waarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

Brugsanvisning

Cimara er et keramisk reparationsmateriale til restaurering af keramisk arbejde. Det indeholder nanohybrid-kompositen **GrandioSO**.

Reparationer på beskadigede keramikbeklædninger kan gennemføres direkte i patientens mund uden at man behøver at udtage tandrestatningen eller aftryk- ket. En provisorisk behandling er heller ikke nødvendig.

Cimara kan også anvendes ved en partiel frlægning af metalskelettet. Sættet indeholder samtlige nødvendige materialer for at sikre en permanent og fissur-fri forbindelse mellem keramik/metalskelet og komposit.

Anvendelsesområder:
Interorale reparationer af defekter i keramik eller plastfacader, kroner og borer med metalstel.

Forarbejdnig:
Arbejdsområdet skal være absolut tørt;g; det anbefales at lægge koffer- dam. For at reparere en beskadiget erstatning med påbrændt keramik er det nødvendigt at fremstille en solid forbindelse mellem komposit og keramik hhv. metalskelet. Da begge disse materialer imidlertid har forskellige egen- skaber skal overfladerne præpareres forskelligt.

- Forberedelse af metalflader:**

Rengør og silb metaloverfladen ru med et corundum instrument. Vedhæftningsvenen af den bindingsformidler, der skal påføres, er stærkt afhængig af de fremstillede mikro-retentioner. Suppler evt. med underskæ- ringer i materialet.

- Forberedelse af keramikkanter:**

Slib defekte keramiske kanter med et turbinebor (vandkolet) og lav en bevel på ca. 2 mm. for bedre bonding af kompositen og bedre farvetilpasning.

Tørring af arbejdsområdet:

Keramik- og metaloverfladen tørres godt i en oliefri luftstrøm.

- Konditionering af keramikkanter:**

For at opnå en flade, der er fri for silberstør og keramikbrudstykker, kondi- tioneres de skrå keramikkanter tørt og kun med et svagt tryk vha. de ved- lagte **Cimara** silbeemmer ved 6.000 - 10.000 omdr./min. Grundigheden hvormed dette arbejde udføres er i allerhøjeste grad afgørende for forbin- delsens kvalitet. Da overfladen af **Cimara**-silbeemmer optager keramik- abrasionen må silbeemmer **kun anvendes til én reparation**.

- Rensning af forbindelsesfladen (metal, keramik):** Forbindelsesfladen afborstes omhyggeligt (tørt) med de vedlagte korthår- pensler. Rensningen af arbejdsområdet og den efterfølgende arbejdsgang skal under alle omstændigheder foregår i **tørre omgivelser**.

- Silanisering:**

En ampul med **Cimara** koplings silan åbnes og nogle dråber dryppes i en blandedskål. Med en ny pensel påføres **Cimara** koplings silan i et tyndt lag på den konditionerede keramikflade og den fritliggende legering. Laget tørres i luft (anvend ikke lufttørrer) inden den næste arbejdsgang. Den åbnede ampul **må kun anvendes til én reparation**; gem den ikke til senere restau- reringer (da koplings silanen nedbrydes). Anvend udelukkende **Cimara** koplings silan, på denne måde sikrer man sig en optimal vedhæftning.

- Applikation af Cimara opakkeren på blottet metal:**

Skrud den vedlagte metalkanyle på **Opaker LC** sprøjten. Applicer en por- tion **Opaker LC** på de præparede metaloverflader og fordel det til et tyndt lag med en børste. Lyspolymeriser derefter i 40 s. Konventionelle polyme- riserings-hjælpe midler (halogen/LED) er velegnede til at lyspolymerisere dette materiale. Lystyrken bør være mindst 500 mW/cm². Hvis nødven- digt appliceres yderligere et lag **Opaker LC** og lyspolymeriser igen i 40 s.

- Påføring af Cimara Adhesive (adhævis):**

På den præparede keramikoverflade påføres et tyndt lag ren **Cimara Adhesive**. Distribuer med let luftstrøm og lyshærd i 20 sekunder. Ved plastbeklædninger bør det indvirke i 20 - 30 s. Det inhibitionslaget, der opstår ved overfladen, må ikke fjernes eller kontamineres, da det er meget vigtigt for at opnå en stærk binding med den medfølgende komposit **GrandioSO**.

- Reparation af keramiske restaurationer med nanohybrid-kompositen GrandioSO:**

Den lyshærdende komposit **GrandioSO** kan leveres i 16 farver. De 6 mest almindelige farver er inkluderet i sættet. Vælg den ønskede farve og påfør **GrandioSO** lag på lag. Polymeriser hvert lag alt efter farve i 20 eller 40 se- kunder, med en hærdelampe med minimum 500 mW/cm². Herefter poleres med et roterende instrument, af typen der bruges til komposit restaurering. **Bemærk:** Områder med dentin eller emalje som er en del af reparationen, skal forberedes med en passende bonding.

Cimara systemet egner sig også til reparation af plastbeklædninger (arbejds gang 3 bortfalder herved).

Opbevaring:
Pakken lukkes omgående efter brug. Undgå direkte lys. Opbevares mellem 4°C - 23°C. Opbevaring af koplings silanen ved 8°C forlænger dens holdbarheden.

Særlige advarsler og forsigtighedsregler:
De bedste og mest holdbare resultater opnås når ingen eller kun små flader af metalskelettet fritlægges. Ved større metalflader og i områder, der er udsat for store tryk, bør man sørge for at skaffe ekstra forankringsmuligheder (f.eks. i metalskelettet).
Cimara indeholder methacrylater (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxyethyl methacrylate), aminer, BHT og silane. Ved allergi over for disse indholdsstoffer bør Cimara anvendes.
Luk Cimara Adhesive flasken og Cimara Opaquer LC efter brug. Brug ikke komponenterne efter udløbsdato.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forrisse Dem om, at præpara- tet er egnet til det påtænkte formål.
Eftersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende da Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Käyttöohjeet

Cimara on keraamisten töiden korjaamista varten kehitetty keraaminen kor- jausmateriaali. Se sisältää nanohybridi yhdistelmämuovia **GrandioSO**:ta. Viallisten laminaattien korjaus voidaan suorittaa suoraan potilaan suussa. Hammasproteesien, jäljennösten tai väliaikaisten töiden poistaminen ei ole tarpeellista. **Cimara** voidaan myös käyttää osittain paljaiden metallisten tu- kirakenteiden korjaamiseen. Setti sisältää kaikki tarpeelliset materiaalit kes- tävän ja saumattona sidoksen aikaansaamiseen keraamisen/ metallisen tukirakenteen ja yhdistelmämuovin väliile.

Käyttöalueet:
Keraamisten tai yhdistelmämuovista valmistettujen laminaattien sekä kiinteiden metallirunkoisten proteettisten töiden suun sisäisiin defektien korjauksiin.

- Valmistelut metallipinnoilla:** Puhdista ja karhenna metallisespinta mekaanisesti korundihiomakär- jellä. Sidossaineen adheesiviu lujusarvon tartuntalajuuden suuruus riip- puu ennen kaikkea syntyvistä mikroretentioista. Jos mahdollista, niin tee lisää allementoja.

- Valmistelut keraamisilla marginaalialueilla:** Hio vialliset keraamiset pinnat nopeasti pyörivällä (vesijäähdytteisellä) instrumentilla. Särmää keraamista työtä lisäksi noin 2 mm lujemman sidoksen varmistamiseksi ja oikean värin aikaansaamiseksi.

Pinnan kuivaaminen:

Kuivaa keraamiset- ja metallipinnat öljytöntällä ilmallla.

- Keraamisten tartuntareunojen hoiminen:**

Hio särmätyt keraamiset reunat mukana seuraavalla hiontaporalla käyt- täen kierrosnopeutta 6000 - 10000 rpm painamatta ja kuivissa olosuht- eissa, jotta saadaan aikaiseksi puhdas ja jäännöksistä vapaa pinta. Tämä huotelleen valmistelu on olennaisin tärkeä ja vaikuttaa tartuntalajuuteen. Hiontaporan pinta absorboi keraamiset osaset. Siksi hiomäkärki on **tarkoitettu vain yhteen korjaustyöhön**.

- Pintojen puhdistus (metalliset, keraamiset):** Puhdista huolellisesti (kuivati) pinnat mukana seuraavilla harjoilla. On eh- dottoman tärkeää, että puhdistaminen ja sen jälkeiset **työt suoritetaan kuivissa olosuhteissa**.

- Silanoiminen:**

Avaa **Cimaran** silaania sisältävä kiinnitysainekapseli ja annostele muu- tamia tippoja sekoituskoppiin. Levitä ohut kerros **Cimara**-kiinnitys- silaania uudella harjalla esivalmistellulle keraamiselle pinnalle ja metalli- seospinnalle. Kaivon pitää saada kuivua 2 minuutin ajan ennen seura- vaa vaihetta. Älä käytä ilmapuustainta. Avattua kapselia saa käyttää ai- noastaan **yhteen korjaukseen ja sitä ei saa säilyttää** muita korjaus- toimenpiteitä varten (kiinnitysilaaani hajoaa). Käytä ainoastaan **Cimara**-kiinnitysilaaania optimaalisen sidoksen aikaansaamiseksi.

- Cimara Opaquerin käyttö avoimien metallirunkoihin:** Kiinnitä mukana seuraava metallikanyyli **Opaque LC**-ruisikuun. Applikoi **Opaker LC**:tä esivalmistelluille metallipinnoille ja levitä se harjalla **ohueksi kerrokseksi**. Koveta sitten halogeeni-valolla 40 sekunnin ajan. Perinteiset valokovettajalaitteet valokovettavat aineen (halogeni tai LED). Valokovetustehon tulisi olla minimissään 500 mW/cm². Jos tarpeen, lisää toinen kerros **Opaker LC**:tä ja valokoveta uudestaan 40 sekunnin ajan.

- Cimara Adheesivien applikointi:** Levitä ohut kerros **Cimara Adheesivii**a preparoidulle keraamiselle pinnalle, levitä se heikolla ilmapuustaimen voimalla ja valokoveta 20 sekunnin ajan. Jos jysseässä on yhdistelmämuovista valmistettu laminaatti, valokovetus- aika on 20 - 30 s. Älä poista tai kontaminoi pinnalla olevaa inhibi- tio-kerrosta, koska sitä tarvitaan, jotta **GrandioSO** muodostaisi lujan sidok- sen kanssa.

- Keraamisten restauraatioiden korjaaminen nanohybridi GrandioSO yhdistelmämuovimateriailla:**

Valokovetteinen yhdistelmämuovi **GrandioSO** on saatavissa 16 värisä- vyssä.

Kuusi yleisintä väriä on **Cimara** setissä mukana. Valitse haluttu väri ja applikoi **GrandioSO** kerroksittain. Koveta jokaista kerrosta, riippuen valitusta värisävyistä, 20 - 40 sekuntia lampulla, jonka valoteho on vähintään 500 mW/cm². Viimeistele ja kiillota pyörivillä instrumenteilla, mitkä on tarkoitettu yhdistelmämuovi restauraatiotekniikoihin. **Huomioitavaa:** Kaikki korjauksen piiriin kuuluvat hampaan kovan kudoksen alueet tulee esikäsitellä dentiini/hammaskiille adheesivillä.

Cimara menetelmä soveltuu myös yhdistelmämuovista valmistettujen laminaattien korjaamiseen (jätä pois työvaihe numero 3 näissä korjaus- tapauksissa).

Säilytys:

Sulje pakkaus välittömästi käytön jälkeen ja suuraa kosketusta valon kanssa on välttävää. Säilytä 4°C - 23°C lämpötilassa. Kiinnitysilaaenin säilyttäminen 8 °C:ssa pidentää aineen säilytysaikaa.

Indikaatiot/varotoimenpiteet:

Paras lopputulos saavutetaan, jos metallisesta tukirakenteesta vain pieni osa tai ei yhtään ole paljaana. Jos paljaat metallipinnat ovat suuria (yli 50 %) ja esiintyy jännitysyvyhykkeltä, on luotava lisätilaa sementoinnille ja kiinnity- selle (esim. metallisessa tukirakenteessa). Jos jäljelle jää ainoastaan pieniä tai ei yhtään keraamista pintaa, suositellaan metallin käsittelemistä erityisesti iiekkapuhalluksella tai valmistista.

Cimara sisältää metakrylaatteja (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroksietyh- limetakrylaatti), amiineja, BHT:tä ja silaaneja. Älä käytä **Cimara** tuotetta, mikäli on tunnettuja allergioita kyseisille ainesosille. Sulje **Cimara Adheesivi** pullo ja **Cimara Opaquer LC** ruisku käytön jälkeen. Älä käytä tuotteita viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuot- teidenkäyttöä koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole vältteovävia. Anta- mamme tiedot tai neuvot eivät vapautta käyttäjää arvioimasta toimitta- miemme tuotteiden soveltuvuutta aiotuun käyttöön. Koska emme voi valvoo toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takaaemme luonnollisesti valmisteidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuden.

Bruksanvisning

Cimara er et materiale til reparasjon av keramisk arbeid. Settet inneholder nano-hybride kompositen **GrandioSO**. Reparasjon av defekt porselen kan gjøres direkte i pasientens munn. Man behøver ikke ta ut proteseer, gjøre avtrykk eller lage provisorier. **Cimara** kan også benyttes ved en delvis biott- legging av metall. Settet inneholder samtlige nødvendige deler for å sikre en permanent og tett adhesjon mellom keramikk/metall og komposit.

Bruksområder:
Intraoral reparasjon av skader på porselen eller kompositt- fasetter, fikserte protetiske arbeider med metallrammer.

Applikasjon:
Arbeidsområdet skal være absolutt tørt. Det anbefales å bruke koffer- dam. For å reparere keramikk må det oppnås fast forbindelse mellom kompositten, respektive metallet. Begge overflatene må prepareres på forskjellige måter p.g.a deres forskjellige egenskaper.

- Forberedelse av metallflaten:** Legeringsflaten renses og gjøres ru mekanisk med en korundsliper. Styrken på bondingens adhesjon er sterkt avhengig av mikroretens- jonen. Dersom det er mulig bør det prepareres undersnitt.

- Forberedelse av keramikket:** Odelagte keramikkanter slipes med et høyhastighetsbor (med vannkjø- ling) og det slipes en ca 2 mm overgang på skrå for å sikre en bedre adhesjon og farge på overgangen.

Tørring av arbeidsområdet:

Keramikk og metallflate tørkes godt med oljefri luft.

- Kondisjonering av keramikkanter:** De skrådte kantene kondisjoneres med den vedlagte **Cimara** slipestei- nen ved 6.000 – 10.000 omdreinger pr.min. Bruk lite trykk og hold fla- ten tørr og ren for å få en jevn flate. Dette arbeidet må utføres nøyaktig, idet det har innflytelse på resten av behandlingen og dens kvalitet. **Cimara** slipesteiner tar opp sliperester og kan derfor **bare brukes en gang**.

- Rengjøring av flaten/metall, keramikk:** Flatene børstes grundig med børstene i pakken. Rengjøringen av ar- beidsområdet og de påfølgende arbeider skal utføres i **tørre omgivelser**.

- Silanisering:** Åpne en kapsel med **Cimara** adhesjonssilan, og drypp noen dråper på en blandepallett. Appliser deretter et tynt lag på den preparerte kera- mikkflaten og legeringen med en børste. La laget tørke i 2 min (uten å bruke luftblåser) for neste steg. Den åpne kapselen skal brukes **kun en gang**, og skal ikke brukes til senere behandlinger (dekompreson av sila- net).

- Applikasjon av Cimara Opaquer på eksponerte metallflater:** Skru den vedlagte metallkanylen på sprøyten med **Cimara Opaquer LC**. Appliser litt **Opaker LC** på den preparerte metallflaten og spre det utover til et tynt lag med en børste.

Lyshærd i 40 sek. Konvensjonelle herdelamper (halogen eller LED) er egnet til herding av dette materialet. Lysintensiteten bør være minimum 500 mW/cm². Dersom overflaten ikke er tilstrekkelig dekket kan et nytt lag med **Opaker LC** appliseres og lysherdes igjen i 40 sek.

- Applikasjon av Cimara Adhesive:** Appliser et tynt lag med **Cimara Adhesive** på den preparerte keramik- koverflaten, blås deretter med en svak luftstrøm og lyshærd i 20 sek. På kompositt fasetter må den virke i 20 sek. Det dannes et inhbasjons lag som hverken må fjernes eller kontamineres siden det er meget viktig for en sterk binding til **GrandioSO**.

- Reparasjon av keramikkrestarturasjonien med den nanohybride kompositten GrandioSO:** Den lyshærdende kompositten **GrandioSO** finnes i 16 farger. De seks mest brukte farger er inkludert i settet. Velg den riktige fargen og appli- ser **GrandioSO** lag for lag. Avhengig av fargen lysherdes hvert lag 20 eller 40 sekunder med en herdelampe med intensitet på minimum 500 mW/cm². Preparer og poler deretter med et roterende instrument etter vanlige komposittrestaurerings-teknikker.

Anmerk: Alle områder med hardt vev involvert i arbeidet skal forbehand- les med et dentin/dentin emalje adhesiv. **Cimara systemet kan også anvendes til å reparere komposittfasetter (utelat punkt 3 på denne type reparasjon).**

Lagring:
Pakningen lukkes igjen like etter bruk. Lagres ved 4°C - 23°C. Lagringen av adhesjonssilanet kan forlengres ved lagring ved 8°C.

Indikasjonjer/forsiktighetsregler:
Resultatet blir best dersom ingen metallstykker ligger bare. Ved store metallflater og stressoner anbefales det å skape flere forankringer (f.eks. i metallen).
Cimara inneholder methakrylater (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxy- ethol methakrylat, aminer, BHT og silan. Skal ikke brukes på pasienter med kjente allergier mot disse ingredienser. Lukk flasken med Cimara Adhesive og sprøyten med Cimara Opaquer LC etter bruk. Skal ikke brukes etter utløp av holdbarhetsdato.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forpliktelse. Vår informasjon og våre anbefalinger fritar deg ikke for ansvaret for at produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar. Selvfølgelig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger internasjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Bruksanvisning

Cimara är ett material för reparation av keramikarbeten. Det innehåller nano-hybridkompositen **GrandioSO**. Reparation av defekt ytporslin kan göras direkt i patientens mun. Man behöver inte ta ut proteseer, göra avtryck eller framställa provisorier. **Cimara** kan användas även om metallstommen delvis har frilågts. I setet ingår alla material som behövs för att uppnå ett permanent, tätt förband mellan keramik/metall och komposit.

Användningsområden:
Intraoral reparation av ytporslin eller komposit på fast protetik med metall-skelett.

Applicinger:
Arbeta under helt torra förhållanden. Kofferdam rekommenderas. För att åt- gårdna en defekt i ytporslinet måste man åstadkomma en fast forbindelse mellan komposit och keramik/metalstomme. De respektive ytorna prepara- resas olika eftersom de har olika materialegenskaper.

- Preparation av metalltytor:** Legeringen rengörs och ruggas upp mekaniskt med en karbonumdrumrissa. Bondingens vidhäftning beror i hög grad av ytans förmåga till mikroretention. Underskär förbättrar också förbandets styrka.

- Preparation av keramikkanter:** Defekta keramikkanter slipas med högvarvsborr (vattenkylning) och fاسas till omkring 2 mm för att ge en stark binding till reparationskompositen och en bättre färganpassning.
- Torkning av arbetsområdet:** Torka metalltytorna/keramikkanterna ordentligt med luftblåstring.

- Konditionering av keramikkanter:** De avfasade keramikkanterna konditioneras med med

VOCO

GR

Cimara

Οδηγίες χρήσης

€⁰⁴⁸²

Το **Cimara** είναι ένα υλικό επιδιόρθωσης κεραμικού για την αποκατάσταση κεραμικών εργασιών.
Το Cimara για nano-υβριδικού τύπου σύνθετη ρητίνη **GrandioSO** επιδιορθώνει προβληματικές όψεις ιμπορών για να είναι κατευθείαν στο στόμα του ασθενή. Η αβαρής οδοντοστομία, προσιρώνων εργασιών ή η λήψη αποτυπωμάτων δεν είναι απαραίτητα. Το **Cimara** μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε περιπτώσεις όπου ο μεταλλικός σκελετός είναι ακάλυπτος. Η πλήρης σκευασία περιέχει όλα τα απαραίτητα υλικά για την επίτευξη ενός δεσμού μεγάλης διάρκειας και χωρίς κλάμα μεταξύ του κεραμικού και της σύνθετης ρητίνης.

Πεδίο εφαρμογής:
Επιδιορθώσεις βλάβων εντός στοματικής κοιλότητας σε όψεις από κεραμικό ή σύνθετη ρητίνη και σε μόνιμα τοποθετημένες προσθετικές εργασίες από μεταλλικό σκελετό.

Εφαρμογή:
Διασφαλίστε ένα εντελώς στεγνό πεδίο εργασίας. Συνιστάται η χρήση ελαστικού απομονωτήρα. Για την επίτευξη της επιδιορθωσης μιας προβληματικής κεραμικής όψης, είναι αναγκαία η διασφάλιση ενός ισχυρού δεσμού μεταξύ της σύνθετης ρητίνης και του κεραμικού ή του μεταλλικού σκελετού. Για το λόγο αυτό, οι δύο επιφάνειες πρέπει να προετοιμαστούν χωριστά λόγω των διαφορετικών ιδιοτήτων των υλικών τους.

1. Προετοιμασία της μεταλλικής επιφάνειας:

Καθαρίστε και τραβήξτε από την όψη κεραμικού τραχυνάκια με ψήληλε προεγώτατος από κορονόβια. Η ισχύς του δεσμού του συγκολλητικού παράγοντα που θα τοποθετηθεί, εξαρτάται κυρίως από τα συγκρατητικά σφκία. Αν είναι δυνατόν, δημιουργήστε επιπλέον σημεία συγκράτησης – υποακράεις.

2. Προετοιμασία των ορίων του κεραμικού:
Εξομαλύνετε τα τραβήξτε από την όψη κεραμικού τραχυνάκια με ψήληλε στρόφες (με ψήη νερού) και λειοτοποιήστε για περίπου 2 mm, με σκοπό την επίτευξη ενός πιο ισχυρού δεσμού με τη σύνθετη ρητίνη αποκατάστασης, αλλά και για καλύτερη χρωματική προσαρμογή.

Στεγνώμα του πεδίου εργασίας:
Στεγνώστε τις κεραμικές και τις μεταλλικές επιφάνειες επιμελώς με αέρα ελεύθερου ελαίου.

3. Παρασκευή των ορίων κεραμικού:

Παρασκευάστε τα λειοποιημένα κεραμικά όρια με τα τραχυνάκια του **Cimara** που περιέχονται στη συσκευασία, με 6.000 – 10.000 στρόφες ανά λεπτό χωρίς πίεση σε στεγνό περιβάλλον με σκοπό την επίτευξη μιας εντελώς καθαρής επιφάνειας χωρίς περιεσείας ρινοειδών και κεραμικά υπολείματα.

Η διαδικασία αυτή είναι ιδιαίτερα σημαντική για τη διασφάλιση ενός ισχυρού δεσμού. Η επιφάνεια των εργαλειών τραχυνάκια του **Cimara** θα απορροφήσει τη σκόνη του κεραμικού. Για το λόγο αυτό, χρησιμοποιήστε τα **μόνο για μια εφαρμογή** το καθένα.

4. Καθαρισμός των επιφανιών προς συγκόλληση (μέταλλα, κεραμικά):
Καθαρίστε προσεκτικά τις επιφάνειες προς συγκόλληση, υπό στεγνές συνθήκες, με το βουρτσάκι με κοντό τρίχωμα που εμπιρεύονται. Είναι απολύτως απαραίτητο, ο καθαρισμός και τα επακόλουθα βήματα να γίνουν κάτω από **εντελώς στεγνές συνθήκες**.

5. Σιλαντισμός:

Ανοίξτε μια κάψουλα με το σιλάνιο του **Cimara** και διανείμετε μερικές σταγόνες σε μια από τις κοιλότητες ανάμιξης. Χρησιμοποιήστε ένα καινούριο πινελάκι και απλώστε ένα λεπτό στρώμα σιλάνιο **Cimara** τόσο στην προετοιμασμένη κεραμική επιφάνεια όσο και στο εκτεθειμένο μέταλλο. Αφήστε το φιλμ του σιλανίου να στεγνώσει μόνο του για 2 λεπτά (μη χρησιμοποιήσετε ρεζίνα αέρα) πριν από το επόμενο βήμα. Η κάθε κάψουλα σιλανίου που ανοίχεται μπορεί να χρησιμοποιηθεί **μόνο για μια εφαρμογή** και δεν πρέπει να φυλάξτε για επόμενη εφαρμογή (το σιλάνιο απομυετινείται). Χρησιμοποιήστε μόνο σιλάνιο **Cimara** για την επίτευξη ιδανικού δεσμού.

6. Εφαρμογή του Cimara Opaquer σε εκτεθειμένους μεταλλικούς σκελετούς:
Βιδώστε τον περιλαμβάνοντα μεταλλικό αγκυρά πάνω στη ούρηνα του **Opaquer LC**. Εφαρμόστε μερικό **Opaquer LC** πάνω στις προετοιμασμένες μεταλλικές επιφάνειες και απλώστε σε λεπτό στρώμα με ένα πινελάκι. Στη συνέχεια φάτο-πολυμερίστε για 40 δευτερά. Για τον φωτο-πολυμερισμό του υλικού αυτού, οι παραδοσιακές συσκευές φωτο-πολυμερισμού είναι κατάλληλες (αλόγωνα ή LED). Η ένταση του παραγόμενου φωτός πρέπει να είναι τουλάχιστον 500 mW/cm². Αν η επιφάνεια δεν είναι επαρκώς καλυμμένη, εφαρμόστε ένα δεύτερο στρώμα **Opaquer LC** και φωτο-πολυμερίστε ξανά για 40 δευτερά.

7. Τοποθέτηση του Cimara Adhesive:

Τοποθετήστε ένα λεπτό στρώμα του **Cimara Adhesive** πάνω στην προετοιμασμένη κεραμική επιφάνεια, απλώστε με ελαφρύ βέλος αέρα και φωτο-πολυμερίστε για 20 δευτερά.

Σε περίπτωση όψεων από σύνθετη ρητίνη επιτρέψτε να δράσει για 20 – 30 δευτερά. Μην αφαιρέσετε ή μολύνετε το ανασηκωτό στρώμα δημιουργήθηκε στην επιφάνεια, καθώς είναι πολύ σημαντικό για την βιώσιμη δημιουργία του την περιεχόμενη στη συσκευασία σύνθετη ρητίνη **GrandioSO**.

8. Επιδιορθωση των κεραμικών αποκαταστάσεων με τη nanoυβριδικού τύπου σύνθετη ρητίνη GrandioSO:

Η φωτο-πολυμεριζόμενη σύνθετη ρητίνη **GrandioSO** διατίθεται σε 16 αποχρώσεις. Οι έξι πιο χρήσιμες αποχρώσεις περιλαμβάνονται στη συσκευασία. Επιλέξτε την κατάλληλη απόχρωση και εφαρμόστε το **GrandioSO** κατά στρώματα. Πολυμερίστε με φως κάθε στρώμα ανάλογα την απόχρωση για 20 ή 40 δευτερά, με ένταση του παραγόμενου φωτός τουλάχιστον 500 mW/cm². Συνεχίστε στο φινιρισμό και στη στίλβωση με κατάλληλα περιετρεφόμενα εργαλεία που χρησιμοποιούνται σε τεχνικές αποκατάστασης σύνθετης ρητίνης.

Συμβουλή:
Οποιαδήποτε περιοχή σκληρού οδοντικού ιστού που συμπεριλαμβάνεται στην αποκατάσταση, θα πρέπει να προετοιμάζεται με συγκολλητικό οδοντινή/αδαντινή.

Το οδίσημα Cimara, είναι επίσης κατάλληλο για την επιδιόρθωση όψεων με ρητίνη (το βήμα 3 σε αυτές τις περιπτώσεις παραλείπεται).

Αποθήκευση:

Κλείστε τη συσκευασία αμέσως μετά τη χρήση και αποφυέστε την άμεση έκθεση στο φως.

Αποθήκευση σε θερμοκρασίες 4°C – 23°C. Η αποθήκευση του σιλανίου σε θερμοκρασία 8°C επιμηκύνει τη διάρκεια ζωής του υλικού στο ράφι.

Προφυλάξεις/προβλητικά μέτρα:

Τα καλύτερα και μεγαλύτερης διάρκειας αποτελέσματα επιτυγχάνονται αν καθόλου ή έστω μικρά μέρη του μεταλλικού σκελετού έχουν αποκαλυφθεί. Σε περιπτώσεις μεγαλύτερων μεταλλικών επιφανιών (περισσότερο από 50%) και περιοχών εντάσεων μάσησης, πρέπει να δημιουργηθούν επιπλέον συγκρατητικά σημεία (π.χ. στο μεταλλικό σκελετό). Αν υπάρχει μόνο μια μικρή περιοχή της κεραμικής επιφάνειας διαθεσίμη, ή αν δεν υπάρχει καθόλου κεραμική επιφάνεια, συνιστάται η ειδική προετοιμασία του μετάλλου με αμοιβολή.

Το **Cimara** περιέχει methacrylates (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxyethyl-methacrylate), amines, BHT και silane. Μη χρησιμοποιείτε το **Cimara** σε περιπτώσεις γνωστών αλλεργιών στα συστατικά αυτά.

Κλείστε σφικτά το **Cimara Adhesive** και την ούρηνα **Cimara Opaquer LC** μετά τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε τα συστατικά μετά την ημερομηνία λήξης τους.

Τα παρασκευάσματά μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην τωπιότερη γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποσκοπούν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την κατάλληλότητα για την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, ευθύνη είναι για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διανομής.

RU

ЦИМАРА (Cimara)

Разрешен к применению на территории МЗ РФ № 2006/1189

Инструкция по применению

Цимара - это набор материалов, предназначенный для реставрации сколов керамических и металлокерамических конструкций. Содержит нано-гибридный композит **Грандиосо**.
Починка дефектов керамических и металлокерамических коронок возможна непосредственно в полости рта пациента. При этом нет необходимости в расцементировке конструкции, снятия слепков, а также в изготовлении временных конструкций.
Во многих случаях **Цимара** также используется при частичном обнажении металлического каркаса. Комплекс содержит все необходимые компоненты, позволяющие достичь долговечного и прочного соединения между керамикой и композитом.

Области применения:

Внутритротовая починка дефектов керамической или композитной облицовки в несъемных протезах с металлическим каркасом.

Методика работы:

Работать в абсолютно сухих условиях. Рекомендуется применение коффердама. Для устранения дефекта керамической коронки потребуются создать прочное соединение композита с керамикой, а также с металлическим каркасом. Исходя из различий в свойствах керамики и металла две эти поверхности должны быть подготовлены по-разному.

1. Подготовка обнажившегося участка каркаса:
Поверхность металлического каркаса требуется механически очистить и создать шероховатости с помощью корундовой шлифовальной головки. Прочность сцепления наносимого адгезива в значительной степени зависит от созданных микроретенций. Если возможно, создайте дополнительные подпурнения для материала.

2. Подготовка поверхности керамики:

Керамические поверхности облицовки следует сгладить и создать скосы около 2 мм, применяя водное оклаждение и на высоких оборотах. Для получения прочной связи с восстановительным композитом и для лучшего перехода цвета создайте скос керамического края 45 градусов отступа примерно на 2 мм от края обнажившегося металла.

Высушивание рабочей поверхности:

Керамическую и металлическую поверхности тщательно высушите воздухом без примесей масла.

3. Подготовка керамического края:

Сшлифованные керамические края кондиционировать, не применяя силу давления, при помощи прилегающей шлифовальной корундовой головки **Цимара** на скорости 6.000 – 10.000 об/мин. Для получения свободных от шлифовального нагара и керамической стружки поверхностей. Данных рабочих этапы должны быть выполнены особо качественно так как они существенно предопределят качество адгезии. Поверхность шлифовальной головки **Цимара** способствует стиранию керамики. Поэтому шлифовальную головку используют **только для проведения починки**.

4. Очистка поверхности соединения (металл, керамика):
Поверхности соединения тщательно очистите от пыли специальной кисточкой (сухой), входящей в набор. Очистение рабочей поверхности и проведение других рабочих этапов необходимо осуществлять **только в сухих условиях**.

5. Силанизация:
Вскройте стеклянную ампулу с силианом **Цимара** (Хартсилан) и капните несколько капель в емкость для смешивания. При помощи чистой кисточки нанесите тонким слоем Хартсилан на кондиционированную керамическую поверхность и на обнаженный металл каркаса. Нанесенный слой оставьте на воздухе самостоятельно высохнуть в течение 2 мин. (не используйте воздушный спрей), прежде чем приступить к следующему этапу ремонта. Вскрытую стеклянную ампулу используйте **для проведения только одной починки** и не храните для последующих реставрационных работ (разрушение хартсилана). Для достижения оптимального соединения используйте только Хартсилан **Цимара**.

6. Нанесение опакера Cimara при обнажении металлического каркаса:
Прилагаемое металлическое каноло навинтите на шпирц **Опакер ЛЦ Цимара**. Нанесите немного **Опакера ЛЦ** на подготовленную металлическую поверхность и распределите **тонким слоем** при помощи кисточки. В заключение полимеризуйте светом галогеновой (или LED-) лампы в течение 40 сек. Мощность фотополымерной лампы должна быть не менее 500 мВт/см². При недостаточной толщине покрытия нанесите второй слой **Опакер ЛЦ** и повторно полимеризовать 40 с.

7. Нанесение адгезива Цимара:

На подготовленную керамическую поверхность нанесите тонким слоем **адгезив Цимара**, распределите тонким слоем с помощью легкой воздушной струи и полимеризуйте в течение 20 сек. При пластмассовых облицовках дайте нанесенной кисточки впитаться (20 – 30 сек.). Возникший на поверхности ингибирующий слой нельзя удалять или подвергать загрязнению, так как он очень важен для последующего соединения с входящим в набор композитом Грандиосо.

8. Реставрация керамической коронки при помощи Нано-гибридного композита Грандиосо:
Фотополымерный композит Грандиосо выпускается в 16 оттенках. В набор имеется шесть цветовых оттенков. Подберите необходимый цвет и положно нанесите Грандиосо. Каждый слой полимеризуйте 20 или 40 сек., в зависимости от выбранного оттенка светом фотополимеризационной лампы, мощностью как минимум 500 мВт/см². Затем проведите финишную обработку с помощью ротационных инструментов согласно принципам техники пломбирования композитами, а также полировкой.

Система Цимара пригодна также для починки композитных/пластмассовых облицовок (при этом работы, указанные в п. 3, выполнять не требуется).

Хранение:

Упаковку после применения сразу же закрывайте, избегайте попадания прямого света. Храните при температуре 4 °С – 23 °С. Хранение Хартсилана при температуре 8 °С удлинит его срок службы.

Указания/Меры предосторожности:

Лучший и более стойкий эффект достигается в том случае, если отсутствуют или остались непокрытыми только маленькие части металлического каркаса. При наличии больших металлических поверхностей (свыше 50 %) и в зонах нагрузки необходимо по возможности создавать дополнительные ретенционные пункты (например, на металлическом каркасе). Если имеются только незначительные или вообще отсутствуют поверхности из керамики, то в обязательном порядке рекомендуется специальное кондиционирование металла пескоструйным аппаратом или при помощи изготовления дополнительного протеза (формы).
Цимара содержит метакрилаты (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, гидроксиэтилметакрилат), амины, BHT и силан. При наличии алергической реакции на данные составные части, необходимо отказаться от применения материала **Цимара**. Флакон с **Цимара Адгезивом** и шпирц **Цимара Опакер ЛЦ** после использования требуется снова плотно закрыть. После истечения срока годности отдельных составляющих набора, их больше не применять.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультации не избавляют Вас от того, чтобы проверять поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли – установленным стандартам.

PL

Instrukcja użycia

Cimara to zestaw materiałów do naprawy prac ceramicznych na podbudowie metalowej jak i prac kompozytowych na podbudowie metalowej. Zawiera najwyższej jakości nanohybridowy kompozyt **GrandioSO**.
Poprawa on naprawę uszkodzonych licówek, odprysków ceramiki bezpośrednio w jamie ustnej pacjenta. Nie ma więc potrzeby usuwania prac protetycznych, wykonywania wysyczków czy odbudów tymczasowych.
Materiał **Cimara** jest również często stosowany w przypadku częściowo obnażonych prac ceramicznych na podbudowie metalowej. Zestaw zawiera wszystkie materiały niezbędne do uzyskania trwałego, pobawionego szczyeln połączenia między materiałem ceramicznym a kompozytem.

Sposób użycia:

Powierzchnia odbudowy musi być całkowicie sucha. Zaleca się stosowanie koferdamu. Aby dokonać naprawy licówki ceramicznej (ceramiki napalanej) konieczne jest uzyskanie silnego wiązania między kompozytem a materiałem ceramicznym lub podbudową metalową. Ze względu na różne właściwości obu materiałów każda z tych powierzchni musi być przygotowana w inny sposób.

1. Przygotowanie powierzchni metalowej:

Powierzchnię stopu należy oczyścić i schropować mechanicznie przy pomocy wiertel korundowych. Siła adhezji zastosowanego materiału wiążącego zależy przede wszystkim od wytworzonych warunków mikroteńcynnych. W razie potrzeby konieczne może być wykonanie dodatkowych podcięć.

2. Przygotowanie brzegów odbudowy ceramicznej:

Spilować uszkodzoną powierzchnię ceramiczną narzędziem wysokoobrotowym (chłodzonym wodą). Dodatkowo zwiększenie brzegu na około 2 mm pozwoli uzyskać silne połączenie i lepszą adaptację odcienia.

Suszenie opracowanych powierzchni:

Powierzchnie metalowe i ceramiczne osuszyc w strumieniu powietrza bez reszek oleju.

3. Kondycjonowanie brzegu ceramicznego:

Osuszone, zakończone brzegi odbudowy ceramicznej kondycjonować przy pomocy złączonych do zestawu **Cimara** wiertel korundowych (6000 - 10 000 obrotów na minutę), bez wywierania nacisku, co pozwoli uzyskać czystą powierzchnię, pozbawioną pozostałości szlifowania i uszkodzonej ceramiki.

Powierzchnię opracowywać ostrożnie i dokładnie, gdyż ma to wpływ na jakość połączenia adhezynego. Każde wiertło korundowe z zestawu **Cimara** jest przeznaczona do wykonania **tylko jednej naprawy**, gdyż jej powierzchnia absorbuje cząsteczki ceramiki.

4. Czyszczenie powierzchni (metalowych, ceramicznych):
Ostrożnie oczyścić powierzchnię przy pomocy złączonego pędzelka o krótkim włosiu (na sucho). Podczas tego i każdego następnego etapu naprawy pole pracy **musi być bezwzględnie suche**.

5. Silanizacja:

Otworzyć szklaną kapsułkę silanu wiążącego **Cimara** i nanieść kilka kropli na podkładkę do mieszania. Przy pomocy nowego pędzelka nanieść cienką warstwę silanu wiążącego **Cimara** na przygotowaną powierzchnię ceramiki i stopu. Odczekać 2 minuty (czas potrzebny na wyschnięcie silanu) przed kontynuowaniem dalszej pracy. Nie osuszacz w strumieniu powietrza. Otwartą ampulkę wykorzystać do **naprawy tylko jednego przypadku**. Nie przechowywać otwartych ampulek (silan wiążący ulega rozkładowi). Jedynie zastosowanie silanu wiążącego **Cimara** pozwoli uzyskać optymalną siłę wiązania.

6. Nanoszenie opakera Cimara na odkryty metal:
Zamocować dołączoną do zestawu metalową kaniulę na strzykawce zawierającej **Opaker LC**. Nanieść materiał na opracowaną powierzchnię metalu i rozprowadzić pędzelkiem do uzyskania **cienkiej** warstwy. Utworząc światłem lampy polimerizacyjnej (halogenowa lub diodowa) przez 40 sekund. Następnie światła lampy powinno wynosić co najmniej 500 mW/cm². W razie niewystarczającego pokrycia na powierzchnię nanieść drugą warstwę materiału **Opaker LC** i ponownie utworzyć przez 40 sekund.

7. Nanoszenie Cimara Adhesiv:
Na wcześniej przygotowaną powierzchnię nanieść cienką warstwę **Cimara Adhesiv**, rozdmuchać lekkim strumieniem powietrza, polimeryzować przez 20 sekund. W przypadku licówek kompozytowych przed utworzeniem odczekać 20 - 30 sekund. Nie zabrudzać i nie usuwać znajdującej się na powierzchni warstwy inhibicyjnej, gdyż jest ona niezbędna do uzyskania silnego wiązania z materiałem **GrandioSO**.

8. Naprawa odbudów ceramicznych przy pomocy kompozytu nano-hybridowego GrandioSO:
Światło-utwardzalny nanohybridowy materiał kompozytowy **GrandioSO** jest dostępny w 16 kolorach. W skład zestawu wchodzi 6 najczęściej stosowanych kolorów. Wybrać żądany odcień i nanosić materiał **GrandioSO** warstwami. Warstwy utworzyć przez 20 sekund (jasne kolory) i 40 sekund ciemniejsze lampa polimerizacyjna o mocy nie mniejszej niż 500 mW/cm² a następnie opracować przypomocy narzędzi z drobnym nasypem diamentowym. Polegować polekłą silikonową, wykorzystując kompozytowe pasty polerskie. Jeśli podczas wykonywania naprawy zostanie odsłonięte tkanki zęba, należy zastosować Adhesiv na zębine lub szkliwo.

System Cimara nadaje się również do napraw licówek kompozytowych (w takim przypadku pominać krok 3).

Przechowywanie:
Bezpośrednio po użyciu szczelnie zamknąć opakowanie, chroniąc zawartość przed dostępem światła.

Przechowywać w temperaturze od 4°C do 23°C. Przechowywanie silanu wiążącego w temp. 8°C przedłuża jego trwałość do użycia.

Srodki ostrożności, wskazówki:

Najlepsze rezultaty osiąga się przy braku obnażenia lub obnażeniu tylko niewielkiego fragmentu podbudowy metalowej. W przypadku większych powierzchni (przekraczających 50%) i ich połączenia w obszarze występowania naprężeń, należy wytworzyć dodatkowe miejsca zakotwiczenia (np. w obrębie podbudowy metalowej).

Gdy powierzchnia ceramiczna jest całkowicie zniszczona lub jest dostępna tylko na niewielkim obszarze, zaleca się specjalną metodę kondycjonowania powierzchni metalu piaskowaniem lub metodą „overcasting”.
Cimara zawiera metakrylany (Bis-GMA, UDMA,TEGDMA, metakrylan metylu), aminy, BHT, oraz silan. Nie należy stosować materiału **Cimara** w przypadku stwierdzonej nadwrażliwości na którykolwiek składnik materiału.
Materiały: **Cimara Adhesiv** butelka i **Cimara Opaker LC** strzykawka, po użyciu szczelnie zamknąć. Po przekroczeniu daty ważności nie używać.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Uzależniamy przez nas informacje i/lub porady na zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie na Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczenia i sprzedaży produktów.

CZ

Návod k použití

Cimara je materiál pro opravy keramických náhrad. Obsahuje nano-hybridní kompozitní materiál **GrandioSO**. Opravy poškozených fazet lze provádět přímo v ústech pacienta. Není nutné vyjmát zubní náhrady, otiskovat, ani zhotovovat provizorní náhrady. Materiál **Cimara** je možno použít i v případě částečného obnažení kovové konstrukce. Sada **Cimara** obsahuje všechny materiály potřebné k vytvoření pevné, trvalé a celistvé vazby mezi keramicou/kovovou konstrukcí a kompozitem.

Oblast použití:

Intraorální opravy defektů v keramických nebo kompozitních fazetách, fixních protetických pracích s kovovou konstrukcí.

Způsob použití:

Než použijte zajistě zcela suché pracovní pole. Doporučuje se použití koferdamu.

Při opravách keramických fazet je nutné zajistit pevnou vazbu mezi kompozitem a keramikou nebo kovovou konstrukcí. Povrchy je proto třeba připravit samostatně, s ohledem na vlastnosti materiálu.

1. Příprava kovového povrchu:

Povrch slitiny očistěte a mechanicky zdrsňte korundovým brouskem. Vazebná síla silanu závisí zejména na vytvoření mikro-retenci. Je-li to možné, vytvořte i dodatečné podsekřivky.

2. Příprava okrajů na keramice:
Defektní okraje keramických fazet uhladte vysokorychlostním nástrojem (chlazným vodou) a keramiku skoste na cca 2 mm, čímž zajistíte pevnější vazbu s kompozitem a lepší barevné přechody.

Vysošení pracovního pole:

Keramický i kovový povrch osušte proudem suchého vzduchu bez oleje.

3. Úprava vazebních okrajů keramiky:

Skošené okraje keramiky upravte dodanými brusky **Cimara** při 6000 až 10 000 ot./min. bez vyvíjení tlaku a za sucha upravte tak, aby byl povrch čistý a bez zbytků. Kvalita spojení závisí na důkladném provedení tohoto pracovního úkonu. Povrch brusků **Cimara** pohlcuje keramický otěr, brousek lze proto použít **pouze na jednu opravu**.

4. Čistění povrchů (kov, keramika):

Všechny povrchy za sucha pečlivě vyčistěte přiloženými štětečky. Čistění pracovního pole i následující postup je nebytně nutné **provádět za sucha**.

5. Silanizace:

Otevřete kompuili s pojivovým silanem **Cimara** a několik kapek nakapecte na mísicí destičku. Čistým nepoužitým štětečkem naneste tenkou vrstvu silanu **Cimara** na připravený povrch keramiky a na obnažený povrch jejího povrch. Tuto vrstvu nechte před dalším postupem 2 minuty zaschnout. Neosušujte vzduchovou pistolí. Otevřenou kompuili lze použít **pouze na jednu opravu** a nesmí se uchovávat pro pozdější použití (pojivový silan se rozkládá).

6. Nanášení Cimara Opaquer na odhalenou kovovou konstrukci:

Nasaďte dodanou kovovou kanylu na stříkačku **Opaquer LC**.

Na připravený kovový povrch naneste a štětečkem rozetřete tenkou vrstvu **Opaquer LC**. Vytvrdte světlem po dobu 40 s. K vytržení jsou vhodné běžné polymerační lampy (halogenové nebo LED). Světelný výkon by měl být minimálně 500 mW/cm². V případě potřeby naneste druhou vrstvu **Opaquer LC** a opět vytvrdte světlem po dobu 40 s.

7. Nanášení Cimara Adhesive:

Na připravený povrch keramiky naneste tenkou vrstvu **Cimara Adhesive**, slabým proudem vzduchu je rozprostřete a polymerujte po dobu 20 s. U kompozitních fazet nechte působit 20 – 30 s. Inhibiční vrstva, která se utvoří na povrchu se nesmí odstranit ani kontaminovat, protože je nezbytná pro vytvoření vazby s použitým kompozitem **GrandioSO**.

8. Opravy keramických náhrad nano-hybridním kompozitem GrandioSO:
Světlem tuhnoucí kompozitum **GrandioSO** je k dostání v 16 odstínech. Sada obsahuje šest nejčastěji používaných odstínů. Vyberte vhodný odstín **Grandio SO** a nanášejte jej po vrstvách. Každou vrstvu vytvrdíte v závislosti na zvoleném odstínu po dobu 20 nebo 40 s polymerační lampou se světelným výkonem nejméně 500 mW/cm². Dokončete a vyleštěte rotačními nástroji, které používáte při technických zotavovacích kompozitních výplni.

Pozn.: Veškeré plochy tvrdých zubních tkání, které jsou součástí opravy, musí být předem ošetřeny dentinovým/sklivinným adhezivem.

Systém Cimara je rovněž vhodný pro opravy kompozitních fazet (odpadeť třetí krok pracovního postupu).

Skladování:

Po použití balení ihned uzavřete a chraňte před působením přímého světla. Skladujte při teplotě 4°C - 23°C. Skladování pojivového silanu při teplotě 8°C prodlužuje jeho trvanlivost.

Инструкции за употреба

Cimara е материал за поправки на керамични конструкции. Той съдържа nano-хибридна композит **GrandioSO**. Поправката на фрактурираните керамични участъци се извършва директно в устата на пациента. По този начин се избягва снемането на керамичната конструкция, вземането на отпечатъци и изработването на временни възстановявания. **Cimara** може да се използва и в случай, че металната инфраструктура е частично открита. Комплектът съдържа всички необходими материали за постигането на трайна, без ценнатни връзка между керамика и композит.

Сфери на приложение:
Интраорални поправки на керамични и композитни фасети, фиксирани протезни конструкции с метален скелет.

Нанасяне:

Възстановяването повърхност трябва да бъде абсолютно суха. Препоръчва се използването на кофердам. За да се поправи фрактурираната керамична конструкция е необходимо да се създаде здрава връзка между композита и керамиката, или металния скелет. Следователно двете повърхности трябва да бъдат подготвени по различен начин, съобразно техните свойства.

- Подготовка на металната повърхност:**

Почистете и награваете механично откритата метална повърхност с корундов пилител. Силата на свързване на използвания адхезив зависи най-вече от създадените микроретенции. Ако е възможно, създайте допълнително подполи.

- Подготовка на керамичните ръбове:**

Загладете дефектните керамични повърхности с борер на високи обороти (под водно охлаждане) и сиксете на около 2 mm за да постигнете по-здрава връзка и по-добра цвятова адаптация на композита за поправка.

Подсушаване на повърхността:

Подсушете керамичната и металната повърхност с въздух, несъдържащ масло.

- Създаване на адхезивни керамични ръбове:**

Подгответе скосените керамични ръбове с включените в комплека камъчета **Cimara** със скорост 6.000 - 10.000 об./мин., без натиск и на сухо, за да се получи чиста повърхност, която е свободна от остатъци. Тази грижлива подготовка е съществена и ще повлияе на качеството на адхезията. Повърхността на **Cimara** камъчетата ще абсорбира керамичните частички и следователно те трябва да се използват **само за една поправка**.

4. Почистяване на металните и керамични повърхности:
Грижливо почистете адхезивните повърхности на сухо с приложените късокосмести четчици. Абсолютно е необходимо почистяването и последващите манипулации да се извършват на сухо.

- Силаизирание:**

Отворете ампулата със **Cimara** силана и поставете няколко капки върху палитрата за размесване. Нанесете тънък слой от **Cimara** силана с нова четчица върху подготвената метална и керамична повърхност. Преди да продължите, слойт трябва да изсъхне за 2 min (да не се използва въздушна струя). Да не използва въздушна струя. Отворената ампула от силана може да се използва **само за една поправка** и не трябва да се съхранява за други случаи (силанът ще се разгради). Използвайте само **Cimara** силан за постигане на оптимална връзка.

- Апликация на Cimara-опакер върху открития метален скелет:**

Завинтва се приложената метална канюла върху спринцовката **Опакер LC**. Нанася се **Опакер LC** върху подготвената метална повърхност в тънък слой с помощта на четчица. Фотополимеризира се 40 сек. За фотополимеризацията на този материал са подходящи конвенционални лампи за (калогенни или LED). Светлинният поток трябва да е с минимална мощност 500 mW/cm². Ако повърхността не е достатъчно добре покрита, нанесете втори слой **Опаquer LC** и фотополимеризирайте отново 40 секунди.

- Нанасяне на Cimara Adhesive:**

Нанесете тънък слой **Cimara Adhesive** върху подготвената керамична повърхност, разсметете го със слаба въздушна струя и фотополимеризирайте 20 секунди. При композитните фасети оставете материала да действа 20 – 30 секунди. Не отстранявайте и не замърсявайте формирования на повърхността инхибиран слой, защото той е много важен за създаване на адхезивната връзка с приложениа композит **GrandioSO**.

- Поправка на керамични възстановявания с nanoхибридна композит GrandioSO:**

Фотополимеризираният композит **GrandioSO** се предлага в 16 цвята. Шестте най-често използвани цвятове са включени в комплекта. Изберете подходящия цвят и нанесете **GrandioSO** слой по слой. Полимеризирайте всеки слой в зависимост от цвета за 20 до 40 секунди с лампа, чийто мощност е най-малко 500 mW/cm². След това финалирайте и полирайте с ротиращи инструменти, които ползвате и при композитните възстановителни техники.

Забележка: Ако има участъци от зъбните тъкани, които са включени в поправката, те трябва да бъдат обработени с дентин/емалтов адхезив.

Системата Cimara е подходяща и за поправка на композитни фасети (При това работната стъпка 3 отпада).

Съхранение:
Затворете комплекта веднага след употреба, избягвайте директната светлина. Съхранявайте при температури между 4°C – 23°C. Съхранението на силана при 8°C удължава срока му на годност.

Предупреждения/предпазни мерки:

Най-добри резултати се получават, когато металната повърхност не е открита или са открити малки части от нея. При широко открити метални повърхности (повече от 50%) и в зони с голямо натоварване, се препоръчва създаването на допълнителни задържки (например в металния скелет). Ако има малки или никакви керамични повърхности се препоръчва метала да се подготви с пясъчноструене или да се направи вторична отливка.

Cimara съдържа метакрилати (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, хидроксиетилметакрилат), амини, BHT и силан.

В случай на известна алергия към тези съставки, не използвайте **Cimara**. Заваряйте бутликата **Cimara Adhesive** и спринцовката **Cimara Opaquer LC** след употреба. Не използвайте компонентите след изтичане срока на годност.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изработите качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е във от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продавачите и доставяните.

Navodila za uporabo

Cimara je keramični material za popravila, namenjen obnovi keramičnih izdelka. Vsebuje nanohibridni kompozit **GrandioSO**. Popravila na poškodovanem materialu zunanje poltute je mogoče izvesti neposredno v ustih pacienta. Odstranjevanje zobne protize, jemanje odtisov in začasna oskrba niso potrebni. Material **Cimara** je pogosto mogoče uporabiti tudi v primeru delno nepokritega kovinskega ogrodja. Komplet vsebuje vse potrebne materiale za doseganje trajnega stika brez špranj med keramiko in kompozitnim materialom.

Področja uporabe:
Intraoralne reparature defektov na fiksnih protetičnih delih, ki imajo kovinsko ogrodje, in ki so prevlečeni s keramiko ali s kompozitom.

Obdelava:

Mesto obnove mora biti popolnoma suho. Priporočamo uporabo gumi-jaste ponjave (koferdama). Za odpravljanje poškodb na materialu zunanje politure je treba doseči tesno vezavo med kompozitnim materialom in keramičnim ali kovinskim ogrodjem. Zaradi posebnih lastnosti materialov je treba obve preprižati ločeno.

- Prilipjalna dela na kovinski površini:**
Površino zlitine mehansko očistite in naredite hrapavo s korundnim brusilnikom. Oprijemljivost nanosenega adhezivnega sredstva je odvisna predvsem od nastalih mikro retencij. Če je le mogoče, material dodatno spodaj prirežite.
- Prilipjalna dela na keramičnih robovih:**
Defektne robove keramičnih prevlek z velikim številom vrtljajev (vodno hlajenje) zgladite ter jih posevno zbrusite na ca. 2 mm, s čimer boste dosegli trdnjšo vezavo z reparaturnim kompozitom ter boljši barvni prehod. Keramične in kovinske površine dobro osušite z zrakom, ki ne vsebuje olja.
Sušenje delovne površine:
Keramični in kovinske površine dobro osušite s curkom zraka (brez vsebnosti olja).
- Kondicioniranje keramičnih robov:**
Posevne keramične robove pripravite s priloženim brusilnim svetdom **Cimara** pri 6.000 – 10.000 vrt/min. brez pritiskanja in v suhih pogojih, da dobite čisto površino brez ostankov brušenja in keramičnih drobcov. Natančna izvedba tega delovnega koraka ima velik vpliv na kakovost vezave. Površina svetra **Cimara** posname odpadle keramične delce. Zato je sveder namenjen samo **enkratnemu popravilu**.
- Čiščenje veznih površin (kovinskih, keramičnih):**
Predvidno očistite (posušite) vezne površine s priloženimi kratkodlakimi čopiči. Čiščenje delovnih površin in naslednji delovni koraki morajo **obvezno potekati v suhih pogojih**.
- Silanizacija:**
Odpriete stekleno ampulo z lepilnim silanom **Cimara** ter kanjete nekaj kapljic v mešalno skodelico. Tanek sloj silanov **Cimara** za vezavo nanesite z novim čopičem na pripravljeno keramično površino in izpostavite površino zlitino. Naslednjim delovnim korakom pustite, da se sloj 2 minuti suši na zraku (ne uporabite brizgalke z zrakom!). Odprto stekleno ampulo uporabite **le za eno reparaturo** ter je ne shranjujte za poznejše restavracije (razkrajanje lepilnega silana). Za doseganje najboljšega spoja za vezavo uporabite samo silane **Cimara**.
- Aplikacija Cimara opakerja pri prosto ležečem kovinskem ogrodju:**
Privijte priloženo kovinsko kanilo na brizgalco **Opaker LC**. Nanesite nekaj materiala **Opaker LC** na pripravljeno kovinsko površino in ga s čopičem na tanko razporedite po površini. Nato 40 sekund strjujte na svetlobi. Za strjevanje materiala na svetlobi so primerne naprave za polimerizacijo (halogenske ali LED) poljubnega proizvajalca. Svetlobna moč ne sme biti manjša od 500 mW/cm². V primeru nezadostne pokritosti nanesite še en sloj materiala **Opaker LC** in ga znova strjujte na svetlobi 40 sekund.

- Uporaba Cimara adheziva:**

Na pripravljeno keramično površino tanko nanesite **Cimara adheziv**, nato ga s šibkim značnim tokom fino porazdelite ter 20 sekund svetlobno strjujte. V primeru zunanjih politur iz umetne mase pustite učinkovati 20 – 30 sekund. Zaprone plasti, ki nastane na površini, ne sme odstranjevati ali kontaminirati, ker je pomembna za adhezivno vezavo s priloženim kompozitom **GrandioSO**.

- Obnovitev keramične restavracije z nanohibridnim kompozitom GrandioSO:**
Svetlobno strjujoči kompozit **GrandioSO** je mogoče dobiti v šestnajstih barvah. Šest najpogostejših barv je priloženih temu setu. Izberite barvo ter po slojih nanašajte **GrandioSO**. Vsak sloj glede na barvo 20 oz. 40 sekund polimerizirajte s svetlobno močjo najmanj 500 mW/cm². Nato z rotacijskim instrumentom iz kompozita izdelajte polnilno tehniko ter jo spirajte.
Napotek: Če je pri reparaturi prizadeta trda zobna substanca, je treba te predel predhodno obdelati z adhezivom za dentin/sklenino.

Sistem Cimara je primeren tudi za izvajanje popravil zunanjih politur iz umetne mase (pri tem upustite 3. korak).

Shranjevanje:
Po uporabi embalažo tako zaprite in je ne izpostavljajte neposredni svetlobi. Shranjujte pri temperaturah med 4 °C – 23 °C. Shranjevanje silanov za vezavo pri temperaturi 8 °C podaljša trajnost.

Navodila/varnostni ukrepi:
Najboljše in trajne rezultate boste dosegli, če ne bo izpostavljen noben del kovinskega ogrodja ali če bo ta del čim manjši. V primeru večjih kovinskih površin (več kot 50 %) in na območjih večjega pritiska je treba ustvariti dodaten prostor za utrjevanje (npr. v kovinskem ogrodju). Če so prisotne samo manjše keramične površine ali le tih slopni ni, priporočamo posebno pripravo kovine s peskanjem ali z izdelavo nalika.
Cimara vsebuje metakrilate (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hidroksetil metakrilat), amin, BHT a silan. Pri poznanih alergijah na te sestavine sredstva **Cimara** ne smete uporabiti.
Steklenico, ki vsebuje **Cimara adheziv** ter brizgo, ki vsebuje **Cimara opakjer LC**, po uporabi ponovno zaprite. Po preteku datuma uporabnosti komponent ne uporabljajte več.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost za svojo sami. Svedea pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.

Návod na použití

Cimara je keramičký materiál na opravu náhrad a keramičkých prác. Obsahuje nano-hybridní kompozit **GrandioSO**. Opravy poškozených faziet sa môžu vykonávať priamo v ústach pacienta. Nie je nutné vyrábať zubné náhrady, snímok odtlačky, ani pacienta vybavovať dočasnými náhradami. V mnohých prípadoch sa **Cimara** dá použiť aj pri čiastočnom obnaužení kovovej konštrukcie. Súprava **Cimara** obsahuje všetky materiály potrebné na výrobu materiálu za doseganje trajnega stika brez špranj med keramiko in kompozitnim materiálom.

Oblasť použitia:
Intraorálne korekcie defektov na keramičkých alebo kompozitových fazetách pevných protéz s kovovou konštrukciou.

Spracovanie:

Zachovajte dokonale suché pole, preto sa odporúča použitie koferdamu. Pri odstránení poškodenia napalovacej keramiky je potrebné vytvoriť pevné spojenie medzi kompozitom a keramikou, resp. kovovou konštrukciou. Vzhľadom na rozdielne vlastnosti jednotlivých materiálov sa musia oba povrchy najprv odlišne upraviť.

- Prípravné práce na kovovom povrchu:**
Povrch zliatiny mechanicly očistite a zdrsňte korundovou bruskou. Sudržnic nanášaného adhezívneho prostriedku značne závisí od vytvorených mikroretencíj. Ak je to možné, urobte do materiálu niekoľko opŕijujúcich zárezov.
- Prípravné práce na keramičkých okrajoch:**
Vyhľadte defekty na okrajoch keramičkých faziet rýchlobežným (vodou chladeným) brusným nástrojom a zošikmite ich asi na 2 mm, aby sa dosiahol pevnejší spoj s korekčným kompozitom a lepšia farebná adaptácia. Keramičké a kovový povrch dobre vysušte bezolejovým vzduchom.
Vysušenie pracovného pola:
Keramičké a kovový povrch osušte prúdom suchého prúdu vzduchu, ktorý neobsahuje žiaden olej.
- Kondicionovanie keramičkých okrajov:**
Zošíkmené keramičké okraje kondicionujte priloženým brusným kotúčom **Cimara** pri 6 000 – 10 000 ot./min bez toho, aby ste vyvíjali tlak a za sucha, aby ste dostali plochu zbravenú brusnými zvyškoch a keramičkých úlomkov. Dôkladné vykonanie tohto pracovného kroku podstatnej mierou určuje kvalitu spojenia. Keramičké oter sa zachytáva na povrchu brusného kotúča **Cimara**. Preto sa tento brusný kotuč dá použiť **len pri jedinej oprav**e.
- Očistenie spojnej plochy (kov, keramika):**
Spájané plochy dôkladne (za sucha!) okefujte priloženými štetkami s krátkym vlasom. Očistenie pracovného pola a nasledujúce pracovné kroky sa musia **bezpodmienečne vykonať za sucha**.
- Silanizácia:**
Otvorte sklenú ampulku so spojivovým silanom **Cimara** a nakvapkajte niekoľko kvapiek do miešacej misky. Čistým nepoužitým štetcom naneste tenkú vrstvu spojivového silanu **Cimara** na kondicionovaný keramičké plochu a obnauženú zliatinu. Než prístupíte k ďalšej pracovnej fáze, nechaťte túto vrstvu schnúť na vzduchu 2 min (nepoužite žiaden vyfukovač). Otvorenú sklenú ampulku použite **len na jednu korekciu** a neuchovávajte ju na neskoršie rekonštrukcie (spojivový silán sa časom ampule). Na dosiahnutie optimálneho spojenia používajte len spojivový silan **Cimara**.

- Aplikácia opakera Cimara pri voľne uloženej kovovej konštrukcii:**
Na striekačku **Opaker LC** naskrutkujte priložený kovový kanylu. Na preparované kovové povrchy naneste trochu prípravku **Opaker LC**, ktorý štetcom na tenko rozotrite. Následne 40 s vytvrdzujte svetlom. Na vytvrdzovanie materiál svetlom sa hodia polimerizačné prístroje (halogénové alebo LED), ktoré sú dostupné na trhu. Svetelný výkon by nemal klesnúť pod 500 mW/cm². Ak je povrch nezadostatočne pokrytý, naneste druhú vrstvu prípravku **Opaker LC** a znovu vytvrdzujte 40 s.
- Použitie adheziva Cimara:**
Na pripravený keramičký povrch naneste tenkú vrstvu **adheziva Cimara**. jemne ho rozmiestite slabým prúdom vzduchu a nechaťte 20 s vytvrdiť svetlom. Pri fazetovaní plastmi nechaťte pôsobiť 20 - 30 s. Inhibičná vrstva, ktorá sa vytvorila na povrchu, sa nesmie odstrániť ani kontaminovať, pretože je dôležitá pre adhézne spojenie s použitým kompozitom **GrandioSO**.
- Korekcia keramičkých rekonštrukcií pomocou nano-hybridného kompozitu GrandioSO:**
Svetlomo tuhnutí kompozit **GrandioSO** je dostupný v 16 farebných odtieňoch. Šesť najčulenejších farebných odtieňov je priložených k súprave. Zvoľte farebný odtieň a po vrstvách nanašajte kompozit **GrandioSO**. Každú vrstvu podľa farby polymerizujte 20 s resp. 40 s pri svetelnom výkone minimálne 500 mW/cm². Následne opracujte a vyľeštite pomocou rotačných nástrojov, ktoré sa používajú na tvrdé zubné rekonštrukciu.
Upozornenie: Ak sa pri korekcií narazí na kovový základ, tieto oblasti je nutné predupraviť dentínovou alebo sklovinovou hmotou.

Systém Cimara je vhodný aj pre fazetovanie plastní (v tomto prípade odpadá pracovný krok č. 3).

Skladovanie:
Balenie po použití ihneď uzavrite a chráňte pred priamym svetlom. Skladujte pri teplote 4 °C – 23 °C. Skladovanie spojivového silanu pri 8 °C predlžuje jeho trvanlivosť.

Pokyny, bezpečnostné opatrenia:
Najlepšie a najtrvácnejšie výsledky sa dosiahnu vtedy, keď kovová konštrukcia nie je včobec alebo je len nepatne obnaužená. U veľkých kovových plôch (nad 50 %) a v tlakových zónach by sa mali vytvoriť dopŕijujúce možností ukotvenia (napr. v kovovej konštrukcii). Ak sú k dispozícii len nepatné alebo včobec žiadne keramičké plochy, odporúča sa špeciálne kondicionovanie kovov pomocou ožarovania alebo vyhotovením náliatku.
Cimara obsahuje metakryláty (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hydroxyetylmetakrylát), aminy, BHT a silán. Pri známych alergijah na tieto zložky je nutné zrieknúť sa použitia prípravku **Cimara**.

Fľašu s **adhezívom Cimara** a striekačku s **opakerm Cimara LC** po použití opäť uzatvorte. Nepoužívajte komponenty po uplynutí dátumu expirácie.

Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dvané podľa najlepšieho vedomia a nezáväznye. Našími pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručime samozrejme za akost našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardů stanoveného v našich všeobecnych dodacích a predajných podmienkach.

Naudojimo instrukcija

Cimara yra medžiaga skirta keraminių dirbinių restauravimui. Sudėtyje yra nanohibridinio kompozito **GrandioSO**. Keraminiai dirbiniai restauruojami tiesiog paciento burnoje. Nereikia atlikti paruošiamųjų darbų: išimti protezus, nuimti atspaudus, gaminti laikinus vainikičius. **Cimara** taip pat naudojama, dalinai atsidengus metalo pagrindu (karkasui). Rinkinyje yra visos reikalingos medžiagos, kad būtų pasiektas ilgalaikis ir glaudus ryšys tarp keramikos/metalo karkaso ir kompozito.

Panaudojimo aritys:
Intraoralinėms keraminėms ir kompozicinėms apdailoms (fiksuotų protezų su metalo karkasu) pataisoms.

Apilavimas:

Darbo laukas turi būti visiškai sausas. Rekomenduojame naudoti koferdamo sistemą. Restauruojant keramiką, būtina labai gera jungtis tarp kompozito ir keramikos metalo pagrinde. Abu paviršiai turi būti paruošti skirtingais būdais, nes jie pasižymi skirtingomis savybėmis.

- Paruošiamieji metalinio paviršiaus darbai:**
Nuvalykite ir pašauškite lydinio paviršius mechanškai, naudodami korundinį šlifavimo instrumentą. Adhezyvinės silano medžiagos geras sukibimas priklauso nuo padarytų mikroretencijų. Jei įmanoma, reikia padaryti papildomų vagelių.
- Paruošiamieji keramikos kraštų (briaunų) darbai:**
Nulyginkite keraminės apdailos defektus kraštus greitaiėgiu gražtu (aušindami vandeniu) ir sukurkite apie 2 mm nuožulnumą, kad pasiektumėte stipresnę adheziją ir geresnę spalvos adaptaciją su pataisai skirtu kompozitu.
Paviršiaus nusausinimas:
Dirbinių paviršius nusausinamas. Nudžiovinkite neriebaus oro srove.
- Keramikos briaunų kondicionavimas:**
Pasiurkštintus keramikos dirbinio kraštus šlifuoti **Cimara** rinkinyje esančiu abrazyvu 6.000 - 10.000 aps./min., nedideliu spaudimu ir sausiai, tam kad pasiektume švarų paviršius. Jungties stiprumas labai priklauso nuo to, kaip kruopščiai bus atliktas šis darbo žingsnis. **Cimara** abrazyvas absorbuoja nušiluštus keraminės medžiagos likučius. Bet kokiu atveju abrazyvą naudokite **tik vienai pataisai**.
- Paviršiu nuvalymas (metalo ir keramikos):**
Kruopščiai nuvalykite paviršius įdėtais šepetėliais. Darbinio lauko nuvalymas ir po to sekantis žingsniai turi būti atliekami **sausai**.
- Silanizavimas:**
Atidarykite **Cimara** rišamosios medžiagos silano ampulę ir keletą jo lašų įlašinti į maišymo indelį. Nauju šepetėliu užtepti jo plonai ant kondicionuoto keraminio paviršiaus ir ant laisvo (atsidengusio) lydinio. Užtepius paviršius palaukyti 2 min. sausai ore kad išdžiūtų (nedžiovinkite oro srove), prieš atliekant sekantį žingsnį. Atidarytą ampulę naudoti **tik šiam vienam** pataisymui ir jokių būdu ne vėlesniems restauracijos darbams (silanas suyra).
Optimaliai jungčiai pasiekti naudoti tik **Cimara** rišamąją medžiagą silaną.
- Cimara opakero aplikavimas ant apnuogintų metalo karkasų:**
Ant **Opaquer LC** švirškito užsukite metalinę kanilę. Ant paruošto metalo paviršiu uždėkite nedidelį kiekį **Opaquer LC** ir šepetėliu paskleiskite plonu sluoksniu. Tada kietinkite halogenine lempa 40 s. Jei reikia užtepkite dar vieną sluoksnį ir vėl sukietinkite. Tam tinka įprastiniai polimerizavimo prietaisai- halogeniniai ar LED. Minimalus šviesos intensyvumas 500 mW/cm². Jei paviršius nėra pakankamai padengtas, aplikuokite antrą **Opaquer LC** sluoksnį ir vėl kietinkite 40 s.

- Cimara Adhezivo aplikavimas:**
Aplikuokite ploną Cimara Adhezivo sluoksnį ant paruošto keramikos paviršiaus, paskirstykite silpna oro srove ir kietinkite 20 s. Dirbant su kompozitiais venrymas kietinkite 20 - 30 s. Nenuvalykite ir neužterskite paviršiuje susiformavusio inhibicinio sluoksnio, nes yra labai svarus gerai adhezijai su kompozitu **GrandioSO**.

- Keraminių restauracijų pataisos su nanohibridiniu kompozitu GrandioSO:**
Šviesa kietnamas kompozitas **GrandioSO** išleidžiamas 16 atspalvių. Šeši patys dažniausi atspalviai yra rinkinyje. Pasirinkite reikalingą atspalvį ir aplikuokite **GrandioSO** sluoksniu po sluoksniu. Kietinkite kiekvieną sluoksnį priklausomai nuo atspalvio nuo 20 iki 40 s. Minimalus šviesos intensyvumas 500 mW/cm². Tada pabaikite ir poliruokite besiuskanciais instrumentais, kokius naudotumėte kompozitų restauracijoms.
Pastaba: Bet kokius į pataisai įtrauktos dangties kietųjų audinių sritys turi būti paruoštos su dentino/emalio adhezvyju.

Cimara sistema gali būti naudojama ir dervinių venrų restauravimui (neatliekamas 3 žingsnis).

Laikymas:

Rinkinį uždarykite iš karto po naudojimo, venkite tiesioginių spindulių ir laikykite 4°C - 23°C temperatūroje. Silanta laikant 8°C temperatūroje pagilina galiojimo laiką.

Nurodymai/atsargumo priemonės:

Geriausi rezultatai gaunami, kai metalinis pagrinas visai nėra atsidengęs ar tik nedidelis jo paviršius yra atviras. Esant dideliems (daugiau nei 50%), būtini papildomi sutvirtinimai. Jeigu keramikos sluoksniu liko labai mažai ar jis visas atskilo yra rekomenduojama karkasą paruošti su smėlasrove arba perdaryti apdailą.

Cimara savo sudėtyje turi metakrilatų (Bis-GMA, UDMA, TEGDMA, hidroksetilmetakrilato), aminų, BHT ir silano. Jei žinoma alergija šioms medžiagoms, **Cimara** neturi būti naudojama.

Uždarykite **Cimara Adhezivo** buteliuką ir **Cimara Opaquer LC** šviršką po panaudojimo. Nenuadokite komponentų pasibaigus galiojimo laikui.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.

Lietošanas instrukcija

Cimara ir keramikas labošanas materiāls, paredzēts keramikas restaurēšanai. Sastāvā ir nanohibridu kompozitmateriāls **GrandioSO**. Bojātā venira labošana notiek pacienta mutē. Nav nepieciešams izņemt zoba protēzi, atveidojumu vai pagaidu protēzi. **Cimara** ir izmantojams arī tādos gadījumos, kad ir daļēji atsegts metāla karkass. Kompletā ietilpst visi nepieciešamie materiāli, lai panāktu keramikas un kompozitmateriāla ilgstošu un ciešu saaisiti.

Pielietošanas jomas:
Intraorāla defektu labošana neizņemamās protēzēs, kam ir keramikas vai kompozitmateriāla venīri un metāla karkass.

Lietošana:

Darbam jānotiek absolūti sausos apstākļos, ir ieteicams lietot koferdamu. Lai likvidētu uzklātās keramikas defektu, kompozitmateriāls ir cieši jāpiesaista pie keramikas vai metāla karkasa. Katra virsma ir jāapstrādā savādāk, jo materiālu īpašības ir atšķirīgas.

- Metāllēkāšs virsmas sagatavošana:**
Mehāniski notīriet sakausējuma virsmu ar korunda pulētāju un padariet to raupju. Uzklājamas saistvielas adhezīvās īpašības ir lielā mērā atkarīgas no radīt